

burda
kids

9349

Jacke & Hose
Veste & Pantalon
Jacket & Pants
Chaqueta & Pantalón

• •
leicht
facile
easy
fácil

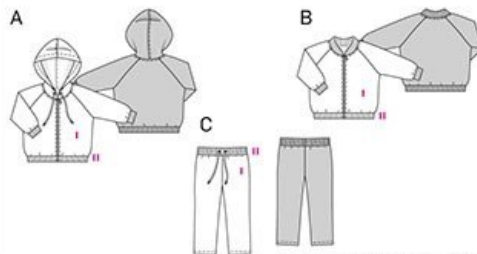
Größen Tailles Sizes Tallas

EUR 68-98
US 6M-3

BC



AC



Vervielfältigung zur gewerblichen Nutzung untersagt – Reproduction à des fins commerciales strictement interdite
Reproduction for commercial purposes prohibited – La reproducción para los propósitos comerciales prohibió



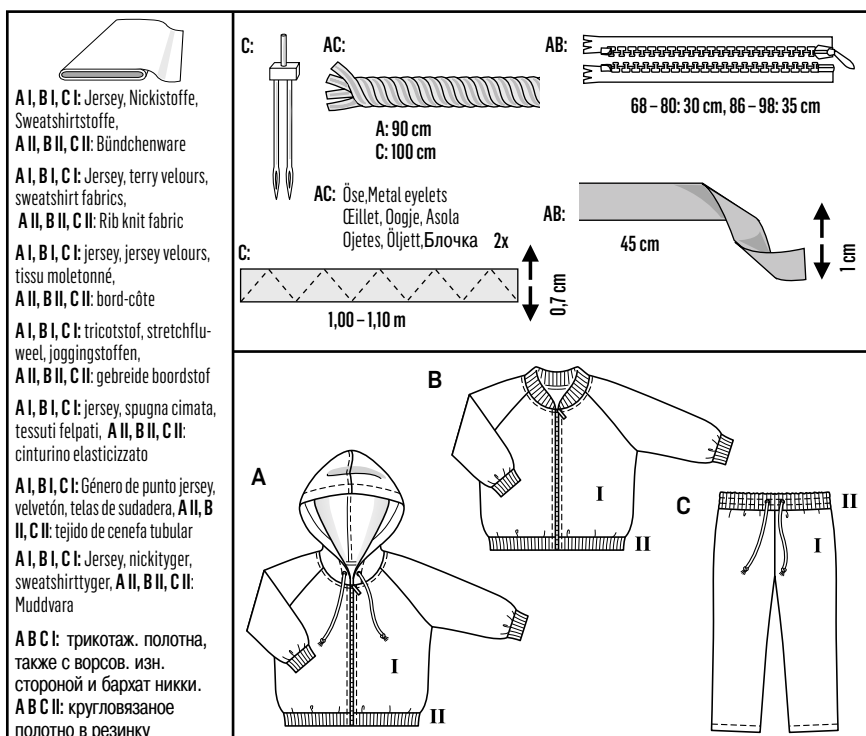
JACKE & HOSE VESTE & PANTALON JACKET & PANTS CHAQUETA & PANTALÓN

AB: semi-fitted, semi-ajusté, semi-ajustado

Größen Tailles Sizes Tallas	Eur	114 cm						140 cm					
		68	74	80	86	92	98	68	74	80	86	92	98
A I	★ m	0,65	0,70	0,75	0,80	0,80	0,85	0,65	0,65	0,65	0,70	0,70	0,75
B I	★ m	0,65	0,70	0,75	0,75	0,80	0,85	0,65	0,65	0,65	0,70	0,70	0,75
C I	★ m	0,50	0,55	0,55	0,60	0,65	0,70	0,50	0,55	0,55	0,60	0,65	0,70
C II Rippenstrick, Ribbed knit, Tissu à côtés, Tricotada de canalé	★ m	70 cm						0,15	0,15	0,15	0,15	0,15	0,15
A II, B II Rippenstrick, Ribbed knit, Tissu à côtés, Tricotada de canalé	★ m	70 cm						0,30	0,30	0,30	0,30	0,30	0,30

▶ mit Richtung avec sens with nap con dirección

★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección



© by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda-Platz 2, 77652 Offenburg, Germany

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet.

All models are copyrighted. Reproduction for commercial purposes is not allowed.

Tous les modèles sont sous la protection des droits d'auteur, leur reproduction à des fins commerciales est strictement interdite.

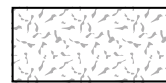
Para todos los modelos se reservan los derechos de autor, está prohibida la reproducción con fines comerciales



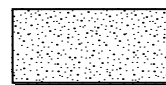
rechte Stoffseite • right side •
endroit • goede kant •
diritto della stoffa •
lado derecho de la tela •
tygets räta • лицевая сторона



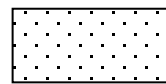
linke Stoffseite • wrong side •
envers • verkeerde kant •
rovescio della stoffa •
lado revés de la tela •
изнаночная сторона



Einlage • interfacing • triplure •
tussenvoering • rinforzo • entretela •
mellanlägg • прокладка

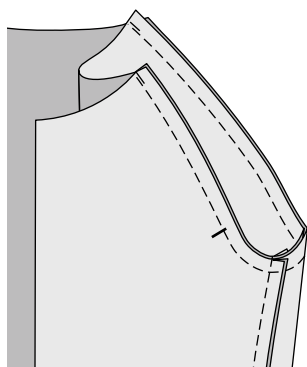


Futter • lining • doublure • voering •
fodera • forro • foder • подкладка

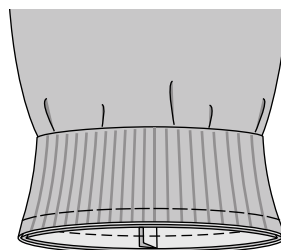


Volumenvlies • batting •
vlieseline gonflante • volumenvlies •
fliselina ovattata •
entretela de relleno •
polyestervlieselin • волюменфлиз

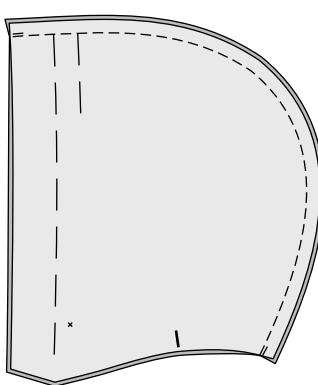
1



2

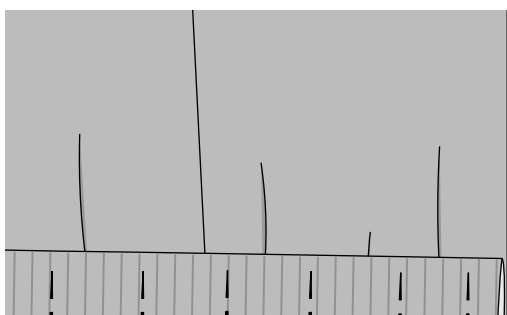


4



4 a

3



DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

JACKE

- A B 1 Vorderteil 2x
- A B 2 Rückenteil 1x
- A B 3 Ärmel 2x
- A 4 Kapuze 2x
- B 5 Kragen 1x
- A B 6 Bund 1x
- A B 7 Ärmelbündchen 2x

HOSE

- C 8 Vord. Hosenteil 2x
- C 9 Rückw. Hosenteil 2x
- C 10 Bund 1x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBogen

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der burda style Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kinderschnitte nach der Körpergröße. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der burda style Maßtabelle abweichen.

ABC

Schneiden Sie vom Schnittbogen für die JACKE **A** Teile 1 bis 4, 6 und 7, für die JACKE **B** Teile 1 bis 3 und 5 bis 7, für die HOSE **C** Teile 8 bis 10 in der benötigten Größe aus.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (– – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

ABC

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

Stoff I und Stoff II (= Bündchenware als Schlauch)

A: Teile 1 bis 4 aus Stoff I, Teile 6 und 7 aus Stoff II zuschneiden.

B: Teile 1 bis 3 aus Stoff I, Teile 5 bis 7 aus Stoff II zuschneiden.

C: Teile 8 und 9 aus Stoff I, Teil 10 aus Stoff II zuschneiden.

➔ Siehe Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen.

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:
1,5 cm Saum und an allen anderen Kanten und Nähten.

Mit Hilfe von burda style Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.

Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

Die **Nahtzahlen** geben an, wie die Teile zusammengenäht werden. Gleiche Nahtzahlen treffen aufeinander.

Hinweise zur Verarbeitung von dehnbaren Stoffen

Die optimale Verarbeitung von dehnbaren Stoffen erhalten Sie mit der Overlock-Maschine. Die Nähte werden besonders elastisch, so dass sie beim Tragen nicht reißen.

Wenn Sie keine Overlock-Maschine besitzen, die Nähte mit einem elastischen Spezialstich oder mit schmal eingestelltem Zickzackstich steppen. Darauf achten, dass die Fadenspannung der Nähmaschine nicht zu fest ist.

AB

JACKE

Seitennähte

Vorderteile rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Seitennähte stecken. Steppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern.

ENGLISH

PATTERN PIECES

JACKET

- A B 1 Front 2x
- A B 2 Back 1x
- A B 3 Sleeve 2x
- A 4 Hood 2x
- B 5 Collar 1x
- A B 6 Hem band 1x
- A B 7 Sleeve band 2x

PANTS

- C 8 Pants front 2x
- C 9 Pants back 2x
- C 10 Waistband 1x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARE PATTERN PIECES

Choose your size according to the burda style size chart. Children's sizes are based on age (height in centimeters). Adjust pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the inches (cm) that your measurements differ from those given in the burda style size chart.

ABC

Cut out the following pattern pieces in the required size: for the JACKET, view **A**, pieces 1 to 4, 6, and 7, for the JACKET, view **B**, pieces 1 to 3 and 5 to 7, and for the PANTS, view **C**, pieces 8 to 10.

CUTTING FABRIC PIECES

FOLD (– – –) means: Here is the center of a pattern piece, but in no case a cut edge or a seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces that are outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

ABC

The cutting layouts on the pattern sheet show how the paper pattern pieces should be placed on the fabric.

Fabric I and fabric II (= tubular ribbed knit fabric)

A: Cut pieces 1 to 4 from fabric I and cut pieces 6 and 7 from fabric II.

B: Cut pieces 1 to 3 from fabric I and cut pieces 5 to 7 from fabric II.

C: Cut pieces 8 and 9 from fabric I and cut piece 10 from fabric II.

➔ See the cutting layouts on the pattern sheet.

For a single layer of fabric, pin pattern pieces to the right side of the fabric. For a double layer of fabric, the right side is facing in. Pin pattern pieces to the wrong side of the fabric. The pieces which are shown in the cutting layout extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added:

$\frac{3}{8}$ " (1.5 cm) for hem and at all other seams and edges.

Transfer all pattern outlines (seam and hem lines) and all other pattern lines and markings to the wrong sides of the fabric pieces, using burda style dressmaker's carbon paper. Follow the instructions included with the carbon paper.

SEWING

When stitching fabric pieces together, their right sides must be facing.

Hand baste along all pattern lines to make them visible on the right side of the fabric.

The **seam numbers** indicate how fabric pieces are to be sewn together; the same numbers must match.

Tips for working with stretch fabrics

When stitching stretch fabrics, the best results will be achieved with a serger (overlock machine). These seams are very elastic and won't tear during wearing.

If you don't own a serger, stitch seams with a stretch stitch or with a narrow zigzag stitch. Make sure that the thread tension is not set too tight.

AB

JACKET

Side seams

Lay front pieces on back piece, right sides facing. Pin side seams. Stitch side seams. At each seam, trim seam allowances and finish

PIECES DU PATRON:

VESTE

- A B 1 Devant 2x
 A B 2 Dos 1x
 A B 3 Manche 2x
 A 4 Capuche 2x
 B 5 Col 1x
 A B 6 Ceinture 1x
 A B 7 Poignet 2x

PANTALON

- C 8 Devant de pantalon 2x
 C 9 Dos de pantalon 2x
 C 10 Ceinture 1x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisir la taille du patron sur le tableau des mesures burda style: pour un modèle enfant, il faut se baser sur la stature. Si nécessaire, ajouter ou retrancher les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau burda style.

ABC

Découper de la planche à patrons
 pour la VESTE **A** les pièces 1 à 4, 6 et 7,
 pour la VESTE **B** les pièces 1 à 3 et 5 à 7,
 pour le PANTALON **C** les pièces 8 à 10
 sur le contour correspondant à la taille choisie.

LA COUPE DU PATRON

PLIURE DU TISSU (– – –): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera sa ligne médiane.

Si sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placer la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

ABC

Les plans de coupe sur la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

Tissu I et tissu II (= bord-côte en guise de tissu tubulaire)

A: couper les pièces 1 à 4 dans le tissu I, les pièces 6 et 7 dans le II.

B: couper les pièces 1 à 3 dans le tissu I, les pièces 5 à 7 dans le II.

C: couper les pièces 8 et 9 dans le tissu I, la pièce 10 dans le II.

➔ Se baser sur les plans de coupe de la planche à patrons.

Épingler les pièces sur l'endroit du tissu pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, couper les pièces qui sur le plan de coupe dépassent la pliure du tissu, dans le restant de tissu déplié.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE ET D'OURLET:

1,5 cm pour l'ourlet et à tous les autres bords et coutures.

Avec le papier graphite copie-couture burda style, reporter sur l'envers du tissu les contours du patron (lignes de couture et d'ourlet) ainsi que les lignes et les repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe à la pochette.

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Pour coudre deux pièces ensemble, veiller à les superposer endroit contre endroit.

Bâtir toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

Les **chiffres-repères** indiquent comment coudre les pièces ensemble. Superposer les chiffres-repères identiques.

Recommandations pour les tissus extensibles

La machine surjeteuse permet d'obtenir une finition parfaite des coutures dont l'élasticité est préservée et qui ne risquent pas de craquer durant le port du vêtement.

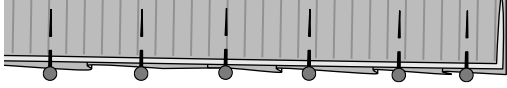
A défaut de machine surjeteuse, sélectionner un point élastique automatique ou un point zigzag étroit pour faire les coutures. Veiller à ce que la tension du fil de votre machine à coudre ne soit pas trop forte.

AB

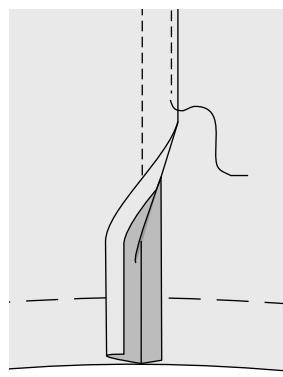
VESTE

Coutures latérales

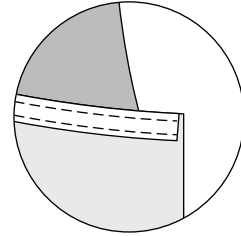
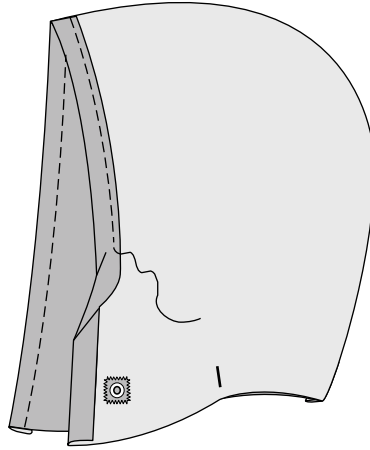
Poser les devants, endroit contre endroit, sur le dos, épingler les coutures latérales. Piquer. Réduire les surplus, les surfiler ensemble.



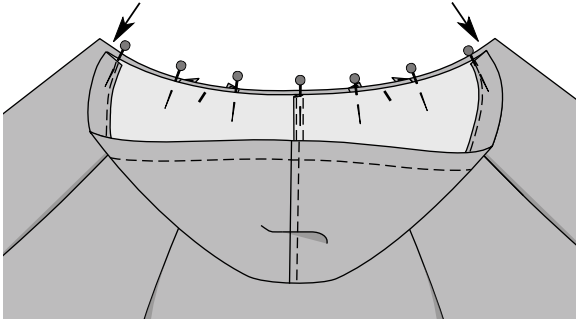
4 a



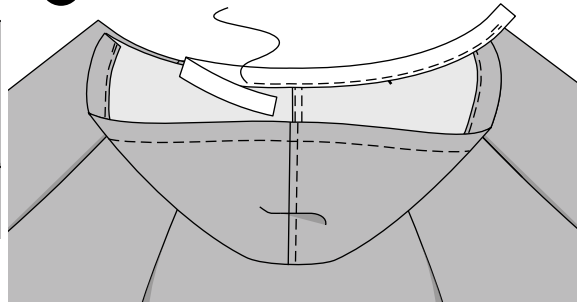
5



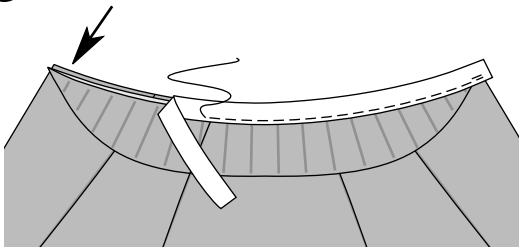
6



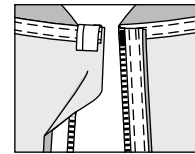
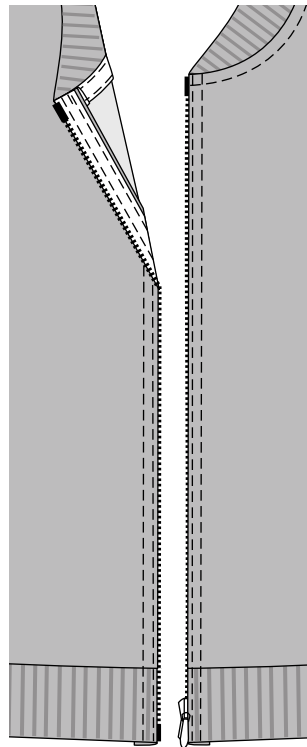
6 a



7



8



stecken. Steppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern.

Ärmelnähte

Ärmel längs falten, rechte Seite innen. Ärmelnähte stecken und steppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern.

Ärmel einsetzen

1 Ärmel rechts auf rechts auf den Armausschnitt stecken; Nähte und Querstriche 2 von Ärmel und Vorderteil treffen aufeinander. Steppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern

Ärmelbündchen

Bündchen zur Rundung schließen. Zugaben auseinanderlegen. Bündchen auf halbe Breite falten, linke Seite innen.

2 Offene Kanten zusammengefasst auf die untere Ärmelkante stecken, die Naht trifft auf die untere Ärmelnaht. Bündchen auf Ärmelweite dehnen und feststeppen. Zugaben zusammengefasst versäubern. Bündchen nach unten legen.

Bund

Bund zur Hälfte falten, linke Seite innen.

3 Bund rechts auf rechts und Mitte auf Mitte etwas gedehnt auf die untere Kante stecken. Bund feststeppen. Zugaben zusammengefasst versäubern. Bund nach unten legen.

A

Kapuze

4 Kapuzenteile rechts auf rechts legen, Mittelnaht steppen. Zugaben zu einer Seite bügeln. Die untere Zugabe zurückschneiden. Die obere Zugabe einschlagen, feststecken und schmal feststeppen (4a).

5 ÖSE jeweils wie markiert in die vord. Kapuzenkante einschlagen, dabei kleine Stoffstücke zur Verstärkung auf der Innenseite mitfassen. Die Zugabe der vord. Kapuzenkante nach innen umbügeln. Kapuze an der UMBRUCHLINIE nach innen wenden, festheften und schmal feststeppen.

6 Kapuze rechts auf rechts auf den Halsausschnitt stecken, die Querstriche von Kapuze und Ärmel treffen aufeinander. Die Zugabe der vord. Kanten steht an der Kapuze über (Pfeile).

Band so feststecken, dass die Kante schmal auf der Kapuzenansatznaht liegt. Band schmal feststeppen, dabei die Kapuze zwischenfassen (6a). Zugaben zurückschneiden. Band nach innen wenden, festheften und schmal feststeppen. So werden die Zugaben vom Band verdeckt

Kordel an einem Ende fest mit Klebeband umwickeln. Kordel durch die Ösen in die Kapuze einziehen. Kordelenden knoten.

B

Kragen

Kragen längs zur Hälfte falten, linke Seite innen. Offene Kanten aufeinanderstecken.

7 Kragen rechts auf rechts leicht gedehnt auf den Halsausschnitt stecken, die Querstriche treffen auf die Querstriche am Ärmel. Die Zugabe der vord. Kanten steht an den Kragenden über (Pfeil).

Band wie bei Text und Zeichnungen 6a feststeppen, dabei den Kragen zwischenfassen.

AB

Reißverschluss

8 Zugabe der vord. Kanten versäubern, nach innen wenden, feststecken. Reißverschluss teilen und so unter die Kanten stecken, dass die Zähnnchen sichtbar sind. Die Bandenden oben um die Zugaben legen. Kanten mit dem Reißverschluss-Steppfuß schmal und 0,7 cm breit absteppen, dabei wird der Reißverschluss festgesteppt.

Lay front pieces on back piece, right sides facing. Pin side seams. Stitch side seams. At each seam, trim seam allowances and finish edges of allowances together.

Sleeve seams

Fold each sleeve piece lengthwise, right side facing in. Pin, then stitch, sleeve seams. Trim seam allowances and finish edges of allowances together.

Attach sleeves

1 Pin each sleeve to armhole edge, right sides facing. Seams must match and seam marks (2) on sleeve and jacket front must match. Stitch sleeve to armhole edge. Trim seam allowances and finish edges of allowances together.

Sleeve band

Stitch ends of each sleeve band together, to form a ring. Spread seam open. Fold sleeve band in half lengthwise, wrong side facing in.

2 Pin open edges together to lower edge of sleeve, matching sleeve band seam to sleeve seam. Stretch sleeve band to match sleeve edge and stitch in place. Finish edges of allowances together. Turn sleeve band down.

Hem band

Fold hem band in half lengthwise, wrong side facing in.

3 Pin hem band to lower edge of jacket, right sides facing. Stretch hem band slightly and match centers. Stitch hem band in place. Finish edges of seam allowances together. Turn hem band down.

A

Hood

4 Lay hood pieces together, right sides facing. Stitch center seam. Press seam allowances to one side. Trim seam allowance which lies below. Turn edge of upper seam allowance under, pin in place, then edgestitch in place (4a).

5 Insert METAL EYELETS in front edge of hood as marked, catching small pieces of fabric on the inner side, as reinforcement. Press allowance on front edge of hood to wrong side. Fold edge to inside, along marked FOLD LINE, baste in place, then edgestitch in place.

6 Pin hood to neck edge of jacket, right sides facing, matching seam marks on hood and sleeves. The allowances on front jacket edges extend past hood edge (arrows).

Pin **seam tape** in place so that the edge extends narrowly past the marked hood attachment seam. Edgestitch tape in place, catching the hood in the seam (6a). Trim seam allowances. Turn tape to inside, baste in place, and edgestitch in place. The seam allowances are now covered by the tape.

Wrap one end of **cord** tightly with adhesive tape. Run cord through one eyelet, along front edge of hood, and out the second eyelet. Knot cord ends.

B

Collar

Fold collar piece in half lengthwise, wrong side facing in. Pin open edges together.

7 Pin folded collar to neck edge, right sides facing, stretching collar to match neck edge. The seam marks on collar and sleeves must match. Allowances on front jacket edges extend past ends of collar (arrow).

Stitch **tape** in place as described and illustrated for step 6a, catching the collar in the seam.

AB

Zipper

8 On front jacket edges, finish edges of allowances. Turn these allowances to wrong side and pin in place. Separate the zipper halves. Pin zipper halves under front edges so that the zipper teeth remain visible. Fold upper ends of zipper tapes to inside, over seam allowances. Using your machine's zipper foot, topstitch close to front edges and ¼" (0.7 cm) from front edges, thereby catching the zipper halves.

coutures latérales. Piquer. Réduire les surplus, les surfiler ensemble.

Coutures de manche

Plier les manches dans la longueur, l'endroit à l'intérieur. Épingler et piquer les coutures de manche. Réduire les surplus, les surfiler ensemble.

Montage des manches

❶ Épingler les manches, endroit contre endroit, sur les emmanchures; superposer les coutures et les repères transversaux 2 des manches et des devants. Piquer.
Réduire les surplus, les surfiler ensemble.

Poignets

Fermer les poignets en rond. Écarter les surplus. Plier les poignets sur la moitié de la largeur, l'envers à l'intérieur.

❷ Épingler les bords ouverts ensemble sur le bord inférieur des manches, poser la couture sur la couture inférieure de manche. Étirer les poignets pour les ajuster au tour de manche et les piquer. Surliler les surplus ensemble.
Coucher les poignets vers le bas.

Ceinture

Plier la ceinture en deux, l'envers à l'intérieur.

❸ Étirer légèrement la ceinture, l'épingler endroit contre endroit, ligne milieu sur ligne milieu, sur le bord inférieur de la veste. Piquer la ceinture. Surliler les surplus ensemble.
Coucher la ceinture vers le bas.

A

Capuche

❹ Poser les pièces de la capuche, endroit contre endroit, piquer la couture milieu. Coucher les surplus sur un côté, repasser. Réduire le surplus inférieur. Remplir le surplus supérieur, l'épingler et le piquer à ras du bord (4a).

❺ Riveter chaque CÉILLET comme indiqué dans le bord devant de la capuche, en renforçant l'envers avec de petites pièces de tissu. Plier le surplus du bord devant de la capuche sur l'envers, repasser. Rabattre la capuche suivant la LIGNE DE PLIURE sur l'envers, bâtir et la piquer à ras du bord.

❻ Épingler la capuche, endroit contre endroit, sur l'encolure, superposer les repères transversaux de la capuche et des manches. Le surplus des bords devant dépasse la capuche (flèches). Épingler le **ruban** en posant le bord à ras sur la couture de montage de la capuche. Piquer le ruban à ras du bord en saisissant la capuche dans la couture (6a). Réduire les surplus. Rabattre le ruban sur l'envers, le piquer à ras du bord. Le ruban masque ainsi les surplus.

Entourer une extrémité de la **cordelière** avec du ruban adhésif. Enfiler la cordelières dans les œillets de la capuche. Nouer les extrémités de la cordelière.

B

Col

Plier le col dans la longueur en deux, l'envers à l'intérieur. Épingler les bords ouverts ensemble.

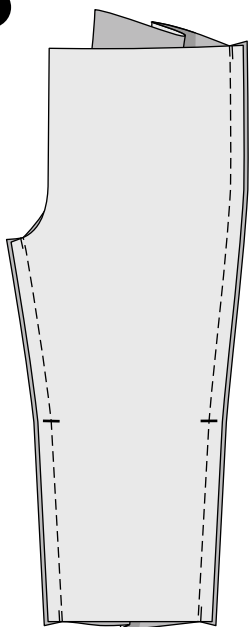
❼ Étirer légèrement le col, l'épingler sur l'encolure, endroit contre endroit, poser les repères transversaux sur les repères transversaux des manches. Le surplus des bords devant dépasse les extrémités du col (flèches).
Piquer le **ruban** comme au paragraphe et au croquis 6a, en saisissant le col dans la couture.

AB

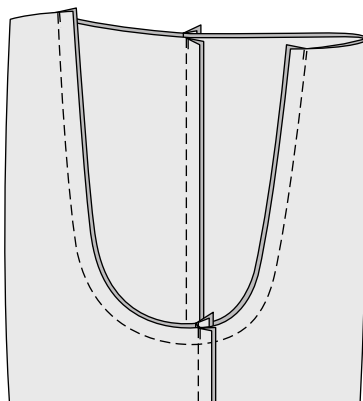
Fermeture à glissière

❽ Surliler le surplus des bords devant, le plier sur l'envers, l'épingler. Séparer la fermeture à glissière, bâtir les rubans contre les bords de fente en laissant les maillons visibles. Poser les extrémités de ruban en haut autour des surplus. Surpiquer avec le pied presseur spécial pour fermeture à glissière à ras et à 0,7 cm du bord tout en fixant la fermeture à glissière.

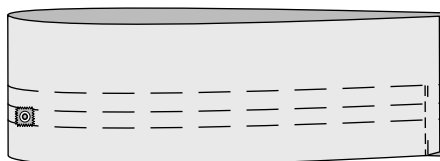
9



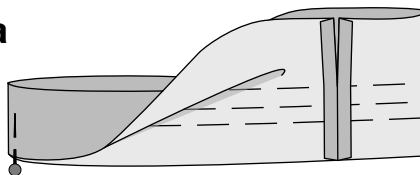
10



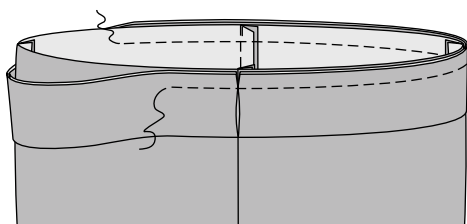
11



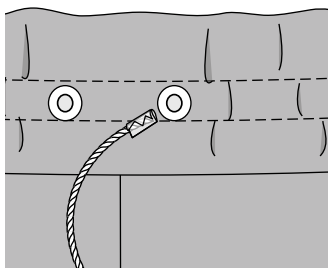
11 a



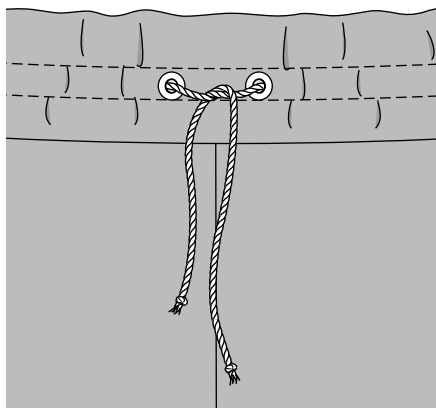
12



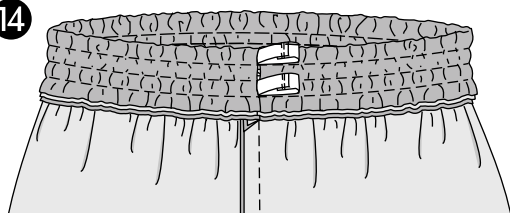
13



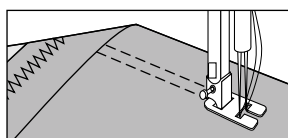
13 a



14



15



DEUTSCH

C

HOSE

Seiten- und innere Beinnähte

⑨ Vord. Hosenteile rechts auf rechts auf die rückw. Hosenteile legen, Seitennähte und innere Beinnähte steppen. Zugaben zurückschneiden und zusammengefasst versäubern.

Mittelnäht

⑩ Ein Hosenbein wenden. Hosenbeine rechts auf rechts ineinanderschieben, Mittelnäht stecken; innere Beinnähte treffen aufeinander. Steppen. Zugaben zurückschneiden und zusammengefasst versäubern.

Bund

Ösen wie markiert beidseitig der vord. Mitte in den Bund einschlagen, dabei auf der Innenseite kleine Stoffstücke zur Verstärkung mitfassen.

⑪ Bund falten, rechte Seite innen. Rückw. Mittelnäht bis zur Umbruchlinie steppen. Zugaben auseinanderbügeln, fortlaufend nach innen umbügeln. Bund zur Hälfte falten, linke Seite innen. Offene Kanten aufeinanderstecken (11a).

⑫ Bund rechts auf rechts auf die obere Hosenkante stecken. Rückw. Mittelnähte treffen aufeinander, die Nahtöffnung liegt oben. Steppen. Zugaben zusammengefasst versäubern. Bund nach oben legen und für die Durchzüge wie markiert absteppen.

⑬ **Kordel:** Ein Kordelende mit Klebeband fest umwickeln. Kordel durch die Ösen in den Bund einschieben. Kordelenden knoten.

⑭ 2 Gummibänder (in bequemer Taillenweite) oben und unten mit einer Sicherheitsnadel durch die Nahtöffnung in den Bund einziehen. Enden von Hand aufeinandernähen. Offene Nahtstelle von Hand zunähen.

Saum

⑮ Saum versäubern und umbügeln. Untere Kante mit der ZWILINGSNADEL 1,2 cm breit absteppen, dabei den Saum feststeppen. Sie steppen mit zwei Oberfäden und einem Unterfaden von der rechten Hosenseite aus. Der Unterfaden bildet Zickzackstiche. So bleibt die Kante elastisch.

ENGLISH

C

PANTS

Side seams and inner leg seams

⑨ Lay pants front pieces on pants back pieces, right sides facing. Stitch side seams and inner leg seams. At each seam, trim seam allowances and finish edges of allowances together.

Center seam

⑩ Turn one pant leg right side out. Pull this pant leg into the second pant leg, right sides facing. Pin the center seam, matching inner leg seams. Stitch center seam. Trim seam allowances and finish edges of allowances together.

Waistband

Insert **metal eyelets** in waistband, on both sides of center front, as marked, catching small pieces of fabric on the inner side, as reinforcement.

⑪ Fold waistband in half, right side facing in, matching narrow ends. Stitch center back seam from one edge to marked fold line. Press seam open and press allowances on open half to wrong side. Fold waistband in half lengthwise, wrong side facing in. Pin open edges together (11a).

⑫ Pin folded waistband to upper edge of pants, right sides facing. Waistband seam must match center back seam; the open seam section faces down. Stitch waistband to pants. Finish edges of seam allowances together. Turn waistband up and topstitch as marked, to form casings.

⑬ **Cord:** Wrap one end of cord tightly with adhesive tape. Run cord through one eyelet, along waistband, and out the second eyelet. Knot cord ends.

⑭ Cut 2 pieces of elastic to fit waist comfortably. Pull these through seam opening, into upper and lower casings, using a safety pin as bodkin. Sew ends of each elastic together by hand. Sew seam opening closed by hand.

Hem

⑮ Finish lower edge of each pant leg. Press hem allowance to wrong side. With the TWIN NEEDLE, stitch ½" (1.2 cm) from lower edge of each pant leg, thereby catching the hem. With this needle, you sew with a straight stitch from the right side of the fabric, using two upper threads and one bobbin thread. The bobbin thread forms zigzag stitches. This ensures that the edge remains elastic.

C

PANTALON

Coutures latérales et coutures internes de jambe

9 Poser les devants de pantalon, endroit contre endroit, sur les dos de pantalon, piquer les coutures latérales et les coutures internes de jambe. Réduire les surplus, les surfiler ensemble.

Couture milieu

10 Retourner une jambe sur l'endroit. Enfiler les jambes, l'une dans l'autre, endroit contre endroit, épingler la couture milieu; superposer les coutures internes de jambe. Piquer. Réduire les surplus, les surfiler ensemble.

Ceinture

Riveter les **œillets** comme indiqué de chaque côté de la ligne milieu devant dans la ceinture, en renforçant l'envers avec de petites pièces de tissu.

11 Plier la ceinture, l'endroit à l'intérieur. Piquer la couture milieu dos jusqu'à la ligne de pliure. Écarter les surplus au fer, à la suite les coucher sur l'envers, repasser. Plier la ceinture en deux, l'envers à l'intérieur. Épingler les bords ouverts ensemble (11a).

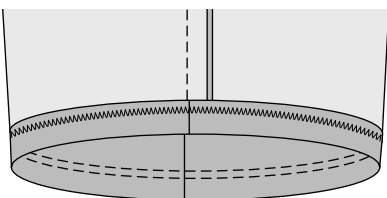
12 Épingler la ceinture, endroit contre endroit, sur le bord supérieur du pantalon. Superposer les coutures milieux dos, placer l'ouverture dans la couture en haut. Piquer. Surlifier les surplus ensemble. Coucher la ceinture vers le haut, pour les coulisses surpiquer selon les tracés.

13 **Cordelière:** entourer une extrémité de la cordelière avec du ruban adhésif. Enfiler la cordelière dans les œillets de la ceinture. Nouer les extrémités de la cordelière.

14 Enfiler 2 rubans élastiques (confortablement ajustés au tour de taille) en haut et en bas dans la ceinture avec une épingle à nourrice dans l'ouverture laissée dans la couture. Coudre les extrémités ensemble à la main. Fermer l'ouverture dans la couture à la main.

Ourlet

15 Surlifier l'ourlet, le plier sur l'envers, repasser. Surpiquer les jambes avec l'AIGUILLE JUMELÉE à 1,2 cm du bord inférieur tout en fixant l'ourlet. Piquer avec deux fils supérieurs et un fil inférieur en procédant par l'endroit du pantalon. Le fil du dessous dessine des points zigzag qui préservent l'élasticité du bord.



NEDERLANDS

PATROONDELEN:

JACK

- A B 1 voorpand 2x
A B 2 achterpand 1x
A B 3 mouw 2x
A 4 capuchon 2x
B 5 kraag 1x
A B 6 boord 1x
A B 7 mouwboordje 2x

BROEK

- C 8 voorpand broek 2x
C 9 achterpand broek 2x
C 10 band 1x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda style maattabel op het werkblad: kinderpatronen volgens de lichaamslengte kiezen. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda style maattabel afwijken.

ABC

Knip van het werkblad uit:
voor JASJE **A** de delen 1 tot 4, 6 en 7,
voor JASJE **B** de delen 1 tot 3 en 5 tot 7,
voor BROEK **C** de delen 8 tot 10
in de betreffende maat uitknippen.

KNIPPEN

STOFVUW (– – –) betekent: hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

ABC

In de knipvoorbeelden op het werkblad zie je hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

Stof I en stof II (= rondgebreide boordstof)

A: de delen 1 tot 4 van stof I, de delen 6 en 7 van stof II knippen.

B: deel 1 tot 3 van stof I, deel 5 tot 7 van stof II knippen.

C: de delen 8 en 9 van stof I knippen, deel 10 van stof II knippen.

➔ Zie knipvoorbeeld op het werkblad.

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stof ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

NADEN en ZOOM aanknippen:

t zoom en bij alle andere randen en naden.

Met behulp van burda style kopieerpapier de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en tekenjes in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen. De beschrijving zit in de verpakking.

NÄHEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.

Belangrijke lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

De **naadcijfers** in de delen geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid moeten worden. Dezelfde naadcijfers liggen op elkaar.

Tips voor het verwerken van rekbaar stoffen

Rekbaar stoffen kunnen het beste met een overlockmachine gestikt worden. De naden worden dan elastisch, zodat ze tijdens het dragen van het kledingstuk niet kapotgaan.

Als je geen overlockmachine heeft, de naden met smal ingestelde zigzagsteken stikken of met een speciale elastische steek. Let erop dat de draadspanning van de naaimachine niet al te strak is afgesteld.

AB

JASJE Zijnden

De voorpanden op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnden stikken. Stikken. De naden bijknippen, samengenomen ziazaaggen.

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

GIACCA

- A B 1 davanti 2x
A B 2 dietro 1x
A B 3 manica 2x
A 4 cappuccio 2x
B 5 collo 1x
A B 6 cinturino 1x
A B 7 cinturino manica 2x

PANTALONCINI

- C 8 pantaloni davanti 2x
C 9 pantaloni dietro 2x
C 10 cinturino 1x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PRIMA DEL TAGLIO

Cercate la taglia del vostro bambino nella tabella burda style sul foglio tracciati. Le taglie per bambini si riferiscono sempre alla statura. Se necessario, modificate il cartamodello per i cm che differiscono fra le misure del vostro bambino e quelle riportate nella nostra tabella.

ABC

Tagliate dal foglio tracciati per la GIACCA **A** le parti 1 - 4, 6 e 7, per la GIACCA **B** le parti 1, 2, 3, 5, 6 e 7, per i PANTALONCINI **C** le parti 8, 9 e 10 nella taglia scelta.

TAGLIO

La RIEPIEGATURA DELLA STOFFA (– – –) è sempre il centro del cartamodello ma mai un bordo o una cucitura. La parte va tagliata doppia, la ripiegatura della stoffa forma la linea centrale.

Le parti del cartamodello, che sullo schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno appuntate sulla stoffa con il lato stampato rivolto verso il basso.

ABC

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre le parti del cartamodello sulla stoffa.

Tessuto I e II (= cinturino tubolare elasticizzato)

A: tagliare le parti 1 - 4 nel tessuto I, le parti 6 e 7 nel tessuto II.

B: tagliare le parti 1 - 3 nel tessuto I, le parti 5 - 7 nel tessuto II.

C: tagliare le parti 8 e 9 nel tessuto I, la parte 10 nel tessuto II.

➔ Vedi gli schemi per il taglio sul foglio tracciati.

Se il tessuto è semplice appuntare le parti sul diritto della stoffa. Se il tessuto è doppio il diritto è all'interno, quindi le parti vanno appuntate sul rovescio. Le parti che, nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa, vanno tagliate sempre per ultime nel tessuto semplice.

Aggiungere i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO

1,5 cm all'orlo e a tutti gli altri bordi e le cuciture.

Con l'aiuto della carta copiativa burda style riportare sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e d'orlo) e le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Attenersi alle istruzioni allegate alla confezione.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe devono combaciare.

Riportare sul diritto della stoffa con punti d'imbastitura tutte le linee presenti sulle parti del cartamodello.

I **numeri di congiunzione** indicano come cucire insieme le parti. Gli stessi numeri combaciano sempre.

Alcuni suggerimenti sulla confezione dei tessuti estensibili

La macchina da cucire overlock è l'ideale per la confezione dei tessuti estensibili. Con essa le cuciture diventano particolarmente elastiche e non si strappano indossando i capi.

Chi non possiede una macchina overlock può chiudere le cuciture con uno speciale punto elasticizzato o un punto zig-zag stretto. Badare che la tensione del filo non sia troppo forte.

AB

GIACCA

Cuciture laterali

Disporre i davanti sul dietro diritto su diritto, appuntare le cuciture laterali. Chiudere le cuciture. Rifilare i margini e rifinirli insieme.

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

CHAQUETA

- A B 1 delantero 2 veces
- A B 2 espalda 1 vez
- A B 3 manga 2 veces
- A 4 capucha 2 veces
- B 5 cuello 1 vez
- A B 6 pretina 1 vez
- A B 7 puño 2 veces

PANTALÓN

- C 8 pantalón delantero 2 veces
- C 9 pantalón posterior 2 veces
- C 10 pretina 1 vez

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DEL PATRÓN

Buscar la hoja en la talla de patrones según la tabla de medidas burda style: los patrones para niños según la estatura. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas burda style.

ABC

Cortar de la hoja de patrones para la CHAQUETA **A** las piezas 1 a 4, 6 y 7, para la CHAQUETA **B** las piezas 1 a 3 y 5 a 7, para el PANTALÓN **C** las piezas 8 a 10 en la talla correspondiente.

CORTE

EL DOBLEZ (– – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el doblez forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia abajo.

ABC

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran el reparto de las piezas en la tela.

Tela I y telall (= tejido de cenefa tubular)

A: cortar las piezas 1 a 4 de la tela I, las piezas 6 y 7 de la tela II.

B: cortar las piezas 1 a 3 de la tela I, las piezas 5 a 7 de la tela II.

C: cortar las piezas 8 y 9 de la tela I, la pieza 10 de la tela II.

➡ Véanse los planos de corte en la hoja de patrones.

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del doblez, se cortan al final con la tela desdoblada.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:

1,5 cm dobladillo y en todos los cantos y costuras restantes.

Con la ayuda del papel de calco burda style reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos.

Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho. Los **números de costura** indican cómo van cosidas las piezas. Los números iguales coinciden superpuestos.

Consejos para la confección de géneros elásticos

El mejor modo de trabajar los géneros elásticos es con la máquina overlock. Las costuras quedan muy elásticas para evitar que las prendas se rasguen.

Si no tiene una máquina overlock, trabajar las costuras con puntos especiales elásticos o con puntos estrechos en zigzag. Observar que el hilo de la máquina de coser no esté muy tenso.

AB

CHAQUETA

Costuras laterales

Poner los delanteros en la espalda con los derechos encarados, prender las costuras laterales. Coser. Recortar los márgenes y sobrehilarlos juntos.

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

JACKA

- A B 1 Framstycke 2x
- A B 2 Bakstycke 1x
- A B 3 Ärm 2x
- A 4 Kapuschong 2x
- B 5 Krage 1x
- A B 6 Linning 1x
- A B 7 Ärmudd 2x

BYXA

- C 8 Främre byxdel 2x
- C 9 Bakre byxdel 2x
- C 10 Linning 1x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING PAPPERSMÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter burda style måttabellen på mönsterarket: barnstorlekar efter kroppslängden. Om ditt barns mått avviker från burda style måttabellen kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

ABC

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek: för JACKAN **A** delarna 1 till 4, 6 och 7, för JACKAN **B** delarna 1 till 3 och 5 till 7, för BYXAN **C** delarna 8 till 10.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (– – –) betyder: mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklipningsplanen läggs med skriftsidan nedåt mot tyget.

ABC

Tillklipningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

Tyg I och tyg II (= muddvara som slang)

A: Klipp till delarna 1 till 4 i tyg I, delarna 6 och 7 i tyg II.

B: Klipp till delarna 1 till 3 i tyg I, delarna 5 till 7 i tyg II.

C: Klipp till delarna 8 och 9 i tyg I, del 10 i tyg II.

➡ Se tillklipningsplanerna på mönsterarket.

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyglager. Vid dubbelt tyglager ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningen på tillklipningsplanen, i enkelt tyg.

Man måste lägga till SÖMSMÅN OCH FÅLLTILLÄGG:

1,5 cm fäll och i alla andra kanter och sömmar.

Överför mönsterkonturerna (söm- och fällinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av burda style markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsömnaden ligger alla tygdelar räta mot räta.

Överför alla linjer i mönsterdelarna med träckelstygn till tygets rätsida.

Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop. Samma sömnummer möter varandra.

Tips för sömnad i stretchtyger

Bäst resultat får man, om man syr i stretchtyger med en overlockmaskin. Sömmarna blir mycket elastiska så att de inte rivs sönder när man bär plagget.

Sy sömmarna med ett specialstygn för elastiska tyger eller med smalt inställda sicksackstygn, om du inte har någon overlockmaskin. Se till att symaskinens trådspänning inte är för hård.

AB

JACKA

Sidsömmar

Lägg framstyckena räta mot räta på bakstycket, nåla ihop sidsömmarna. Sy. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihopållna.

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ

КУРТКА

А В	1	Полочка 2х
А В	2	Спинка 1х
А В	3	Рукав 2х
А	4	Капюшон 2х
В	5	Воротник-стойка 1х
А В	6	Пояс 1х
А В	7	Манжета 2х

БРЮКИ

С	8	Передняя половинка 2х
С	9	Задняя половинка 2х
С	10	Пояс 1х

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТАХ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров burda style. Главное правило для детской одежды - размер определяется по росту ребёнка. Выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров, если мерки ребёнка отличаются от мерок, приведённых в таблице размеров burda style.

АВС

Вырезать из листа выкроек
для КУРТКИ А детали 1 - 4, 6 и 7,
для КУРТКИ В детали 1 - 3 и 5 - 7,
для БРЮК С детали 8 - 10
нужного размера.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (— — —) - это вычерченная на двойной детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое следует совместить со сгибом трикотажного полотна, а ни в коем случае не с линией шва или кромкой! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенного вдвое трикотажного полотна.

Детали выкройки, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на трикотажное полотно стороной с надписями вниз.

АВС

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на трикотажном полотне.

Трикотажное полотно I и кругловязаное полотно в резинку II

А: детали 1 - 4 выкроить из трикотажа I, а детали 6 и 7 - из полотна в резинку II.

В: детали 1 - 3 выкроить из трикотажа I, а детали 5 - 7 - из полотна в резинку II.

С: детали 8 и 9 выкроить из трикотажа I, а деталь 10 - из полотна в резинку II.

➔ См. планы раскладки на листе выкроек.

Вдвое складывать трикотажное полотно лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать трикотажное полотно лицевой стороной вверх. Детали бумажной выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб трикотажного полотна, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:

1,5 см - на подгибку низа и по всем остальным срезам и на швы.

Контуры деталей (линии швов и низа) и нужную разметку перевести на изнаночные стороны деталей кроя с помощью копировальной бумаги burda style - см. инструкцию на упаковке бумаги.

ПОШИВ

При смётывании и стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.

Все линии разметки перевести на лицевые стороны деталей кроя вручную сметочными стежками. **Цифровые контрольные метки** показывают, как стачиваются детали - одинаковые метки должны совпасть.

Рекомендации по работе с трикотажными полотнами

Для работы с трикотажными полотнами лучше всего использовать оверлок - швы получатся эластичными и не будут рваться при носке изделия.

За неимением оверлока стачивайте детали кроя специальным эластичным стежком или узким зигзагообразным стежком, установив оптимальное натяжение нитки в швейной машине.

АВ

КУРТКА

De voorpanden op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden stikken. Stikken. De naden bijknippen, samengenomen zigzaggen.

Mouwnaden

De mouwen in de lengte vouwen (goede kant binnen). Mouwnaden spelden en stikken. De naden bijknippen, samengenomen zigzaggen.

Mouwen inzetten

❶ De mouwen in de armsgaten vastspelden (goede kanten op elkaar); de naden en streepjes 2 van de mouw en het voorpand liggen op elkaar. Stikken.
De naden bijknippen, samengenomen zigzaggen.

Mouwboordje

De korte randen van de boordjes op elkaar stikken. De naad open neerleggen. De boordjes dubbelvouwen, de verkeerde kant binnen.

❷ Open rand samengenomen op de onderrand van de mouw vastspelden, de naad ligt bij de ondermouwnaad. Boordje tot de breedte van de mouw rekken en vaststikken.
De naad samengenomen zigzaggen.
Boordjes naar onderen toe leggen.

Boord

Boord dubbelvouwen (verkeerde kant binnen).

❸ Boord met het midden op het midden een beetje gerekt op de onderrand vastspelden (goede kanten op elkaar). Boord vaststikken. De naad samengenomen zigzaggen.
Boord naar onderen toe leggen.

A

Capuchon

❹ De delen voor de capuchon op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middennaad stikken. De naden naar één kant toe strijken. De onderrand bijknippen. De bovenrand inslaan, vastspelden en smal vaststikken (4a).

❺ OOGJES volgens het patroon bij de voorranden van de capuchon inslaan, daarbij aan de binnenkant een klein stukje stof mee vaststikken. De naad bij de voorranden van de capuchon naar binnen omstrijken. De capuchon bij de VOUWLIJN naar binnen omvouwen, vastrijgen en smal vaststikken.

❻ Capuchon op de halsrand vastspelden (goede kanten op elkaar), de streepjes van de capuchon en de mouw liggen op elkaar. De naad van de voorranden steekt er bij de capuchon uit (pijl).

Band zo vastspelden dat de rand smal op de aanzetnaad van de capuchon ligt. Band smal vaststikken, daarbij de capuchon mee vaststikken (6a). Naad bijknippen. Band naar binnen omvouwen, vastrijgen en smal vaststikken. Zo de naad van het band bedekken

Een uiteinde van het **koord** met een stukje plakband omwikkelen. Koord bij de oogjes bij de rand van de capuchon inrijgen. Leg een knoopje in de uiteinden van het koord.

B

Kraag

Kraag in de lengte dubbelvouwen (verkeerde kant binnen). De open rand dichtspelden.

❽ De kraag lichtjes gerekt op de halsrand vastspelden (goede kanten op elkaar), de streepjes liggen bij de streepjes van de mouw. De naad bij de voorranden steekt er bij de korte randen van de kraag uit (pijl).

Band volgens punt en tekening 6a vaststikken, daarbij de kraag mee vaststikken.

AB

Rits

❾ De naad bij de voorranden zigzaggen, naar binnen omvouwen, vastspelden. De rits delen en zo onder de achterranden leggen en vastspelden, dat de tandjes zichtbaar blijven. De uiteinden van de banden aan de bovenkant om de naad heen leggen. De randen met het ritsvoetje smal en 0,7 cm breed doorstikken, daarbij wordt de rits vastgestikt.

Cuciture laterali

Disporre i davanti sul dietro diritto su diritto, appuntare le cuciture laterali. Chiudere le cuciture. Rifilare i margini e rifinirli insieme.

Cuciture alle maniche

Piegare le maniche per lungo, il diritto è all'interno. Appuntare le cuciture e chiuderle. Rifilare i margini e rifinirli insieme.

Inserire le maniche

❶ Appuntare le maniche sugli scalfi, diritto su diritto; le cuciture ed i trattini 2 sulle maniche e sul davanti combaciano. Cucire.
Rifilare i margini e rifinirli insieme.

Bordini alle maniche

Chiudere i bordini ad anello. Aprire i margini. Piegare i cinturini a metà altezza, il rovescio è all'interno.

❷ Appuntare insieme i bordi aperti sul bordo inferiore delle maniche, la cucitura combacia con la cucitura inferiore delle maniche. Tendere i bordini all'ampiezza delle maniche e cucirli.
Rifinire insieme i margini.
Disporre i bordini verso il basso.

Cinturino

Piegare il cinturino a metà, il rovescio è all'interno.

❸ Appuntare il cinturino, diritto su diritto e centro su centro, sul bordo inferiore della giacca tendendolo un po'. Rifinire insieme i margini. Disporre il cinturino verso il basso.

A

Cappuccio

❹ Disporre le parti del cappuccio diritto su diritto, chiudere la cucitura centrale. Stirare i margini verso un lato. Rifilare il margine inferiore. Ripiegare all'interno il margine superiore, appuntarlo e cucirlo a filo del bordo (4a).

❺ Rivettare le ASOLE sul bordo davanti del cappuccio come indicato, sul lato interno comprendere dei pezzetti di stoffa come rinforzo. Stirare verso l'interno il margine al bordo davanti del cappuccio. Piegare il cappuccio verso l'interno lungo la LINEA DI RIPIEGATURA, imbastirlo e cucirlo a filo del bordo.

❻ Appuntare il cappuccio sullo scollo, diritto su diritto, i trattini sul cappuccio e sulle maniche combaciano. Il margine ai bordi davanti sporge dal cappuccio (freccie).

Appuntare il **nastro** in modo che il bordo sia a filo della cucitura d'attaccatura del cappuccio. Cucire il nastro a filo del bordo, comprendendo il cappuccio (6a). Rifilare i margini. Piegare il nastro verso l'interno, imbastirlo e cucirlo a filo del bordo. In questo modo i margini verranno nascosti dal nastro.

Avvolgere strettamente con dello scotch un'estremità del **cordoncino**. Infilare il cordoncino nel cappuccio entrando da un'asola. Annodare le estremità del cordoncino.

B

Collo

Piegare il collo a metà per lungo, il rovescio è all'interno. Appuntare insieme i bordi aperti.

❽ Appuntare il collo sullo scollo, diritto su diritto, tendendolo un po', i trattini combaciano con i trattini sulle maniche. I margini ai bordi davanti sporgono dalle estremità del collo (freccia). Cucire il **nastro** come spiegato ed illustrato al punto 6, comprendendo il collo.

AB

Chiusura lampo

❾ Rifinire il margine ai bordi davanti, piegarlo verso l'interno ed appuntarlo. Aprire completamente la lampo ed appuntarla sotto i bordi in modo che i dentini siano a vista. In alto disporre le estremità delle fettucce sui margini. Inserire il piedino unilaterale e cucire la lampo a filo e a 0,7 cm dai bordi.

Prender las costuras laterales. Coser. Recortar los márgenes y sobrehilarlos juntos.

Costuras manga

Doblar la manga a lo largo, el derecho queda dentro. Prender las costuras y coser. Recortar los márgenes y sobrehilarlos juntos.

Montajes de las mangas

1 Prender la manga a la sisa derecho contra derecho, las costuras y las marcas horizontales 2 de la manga y el delantero coinciden superpuestas. Coser. Recortar los márgenes y sobrehilarlos juntos.

Puños

Cerrar el puño en redondo. Abrir los márgenes. Doblar el puño a la mitad de la anchura, el revés queda dentro.

2 Prender los cantos abiertos juntos al canto inferior de la manga, la costura coincide en la costura inferior manga. Estirar el puño a la anchura de la manga y pespuntear. Sobrehilar juntos los márgenes. Poner el puño hacia bajo.

Pretina

Doblar la pretina por la mitad, el revés queda dentro.

3 Prender la pretina un poco estirada al canto inferior con los derechos encarados y medio sobre medio. Pespuntear la pretina. Sobrehilar juntos los márgenes. Poner la pretina hacia bajo.

A

Capucha

4 Encarar las piezas de la capucha derecho contra derecho, coser la costura central. Planchar los márgenes a un lado. Recortar el margen inferior. Remeter el margen superior, prender y pespuntear al ras (4a).

5 Remachar los OJETES como está marcado en el canto delantero de la capucha, interponiendo por dentro pequeños trozos de tela como refuerzo. Volver hacia dentro y planchar entornado el margen del canto delantero de la capucha. Girar hacia dentro la capucha en la LÍNEA DE DOBLEZ, pasar unos hilvanes y pespuntear al ras.

6 Prender la capucha al escote con los derechos encarados, las marcas horizontales de la capucha y la manga coinciden superpuestas. El margen de los cantos delanteros sobresale en la capucha (flechas). Prender la **cinta** de modo que el canto quede estrecho sobre la costura de aplicación de la capucha. Pespuntear la cinta al ras, interponiendo la capucha (6a). Recortar los márgenes. Girar la cinta hacia dentro, pasar unos hilvanes y pespuntear al ras. Así los márgenes de la cinta quedan ocultos.

Enrollar con cinta adhesiva un extremo del **cordel**. Introducirlo por los ojetes de la capucha. Anudar los extremos.

B

Cuello

Doblar el cuello por la mitad a lo largo, el revés queda dentro. Prender montados los cantos.

7 Prender el cuello un poco estirado al escote con los derechos encarados, las marcas horizontales coinciden en las marcas horizontales en la manga. El margen de los cantos delanteros sobresale en los extremos del cuello (flecha). Pespuntear la **cinta** como en el texto y dibujos 6a, interponiendo el cuello.

AB

Cremallera

8 Sobrehilar el margen de los cantos delanteros, girar hacia dentro y prender. Separar la cremallera y prenderla debajo de los cantos de modo que los dientecitos se vean. Poner los extremos de la cinta arriba alrededor de los márgenes. Pespuntear los cantos con el prensatelas especial de un pie al ras y a 0,7 cm de ancho, pillando la cremallera.

Lägg framstyckena räta mot räta på bakstycket, nåla ihop sömsmånerna. Sy. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna.

Ärmsömmar

Vik ärmen på längden, rätsidan inåt. Nåla och sy ärmsömmarna. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna.

Sy i ärmarna

1 Nåla fast ärmen räta mot räta på ärmringningen; sömmarna och tvärstrecken 2 på ärm och framstycke möter varandra. Sy. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna.

Ärmmudd

Sy ihop mudden till en ring. Lägg isär sömsmånerna. Vik mudden till halv bredd, avigsidan inåt.

2 Håll ihop de öppna kanterna och nåla fast dem på ärmens nedre kant, sömmen möter den nedre ärmsömmen. Sträck mudden till ärmens vidd och sy fast den. Sicksacka sömsmånerna ihophållna. Lägg mudden nedåt.

Linning

Vik linningen dubbel med avigsidan inåt.

3 Sträck linningen något och nåla fast den räta mot räta och mitt mot mitt på den nedre kanten. Sy fast linningen. Sicksacka sömsmånerna ihophållna. Lägg linningen nedåt.

A

Kapuschong

4 Lägg kapuschongdelarna räta mot räta, sy mitsömmen. Pressa sömsmånerna mot en sida. Klipp ner den nedre sömsmån. Vik in den övre sömsmån, nåla och sy fast den smalt (4a).

5 Slå i en ÖLJETT enligt markeringen i kapuschongens främre kant. Ta med små tygbitar på insidan som förstärkning. Pressa in sömsmånerna i kapuschongens främre kant. Vänd in kapuschongen vid VIKNINGSLINJEN, träckla och sy fast den smalt.

6 Nåla fast kapuschongen räta mot räta på halsringningen, tvärstrecken på kapuschong och ärm möter varandra. Sömsmånerna i de främre kanterna skjuter ut från kapuschongen (pilar). Nåla fast **bandet** så att kanten smalt ligger på kapuschongens fastsättningssöm. Sy fast bandet smalt, ta med kapuschongen emellan (6a). Klipp ner sömsmånerna. Vänd in bandet, träckla och sy fast det smalt. På så sätt döljs sömsmånerna av bandet.

Snöre: Vira en bit tejp runt ena snörändan. Trä snöret genom öljetterna in i kapuschongen. Gör knutar i snörändarna.

B

Krage

Vik kragen dubbel med avigsidan inåt. Nåla ihop de öppna kanterna.

7 Sträck kragen något och nåla fast den räta mot räta på halsringningen, tvärstrecken möter tvärstrecken på ärmen. Sömsmånerna i de främre kanterna skjuter ut från kragändarna (pil). Sy fast **bandet** som vid text och teckningar 6a, ta samtidigt med kragen emellan.

AB

Blixtlås

8 Sicksacka sömsmånerna i de främre kanterna, vänd in och nåla fast dem. Dela blixtlåset och nåla fast det under kanterna så att taggarna syns. Lägg bandändarna om sömsmånerna upptill. Kantsticka kanterna smalt och 0,7 cm brett med blixtlåspressarfoten, samtidigt sys blixtlåset fast.

АВ

Куртка

Боковые швы

Полочки сложить со спинкой лицевыми сторонами, сколоть и стачать боковые срезы. Припуски каждого шва срезать близко к строчке и обметать вместе.

Швы рукавов реглан

Каждый рукав сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, сколоть и стачать срезы рукава. Припуски шва срезать близко к строчке и обметать вместе.

Рукава реглан втачать

1 Каждый рукав вколоть в открытую пройму, лицевая сторона к лицевой стороне, совместив швы и поперечные метки 2 на рукаве и полочке. Втачать. Припуски шва срезать близко к строчке и обметать вместе.

Манжеты в резинку

Манжету каждого рукава стачать в кольцо. Припуски шва разложить по обе стороны от шва. Манжету сложить пополам, изнаночной стороной вовнутрь, и сколоть открытые продольные срезы

2 Манжету, взяв вместе открытые срезы, приколоть к нижнему срезу рукава, совместив шов манжеты со швом рукава. Манжету притачать, растягивая. Припуски шва обметать вместе. Манжету отвернуть вниз.

Пояс в резинку

Пояс сложить вдоль пополам, изнаночной стороной вовнутрь, и сколоть открытые продольные срезы.

3 Пояс, взяв вместе открытые продольные срезы, приколоть к нижнему срезу куртки, совместив линии середины, и притачать, слегка растягивая. Припуски шва обметать вместе. Пояс отвернуть вниз.

А

Капюшон

4 Детали капюшона сложить лицевыми сторонами и выполнить средний шов как запошивочный. Припуски шва заутюжить в одну сторону. Лежащий снизу припуск срезать близко к строчке, лежащий сверху припуск подвернуть, приколоть и настрочить в край (4а).

5 БЛОЧКИ пробить у лицевого выреза капюшона по разметке, подложив с изнаночной стороны по лоскутку ткани. Припуск по лицевому вырезу капюшона заутюжить на изнаночную сторону. Цельнокроеную обтачку лицевого выреза капюшона отвернуть на изнаночную сторону по ЛИНИИ СГИБА, приметать и настрочить в край.

6 Капюшон вколоть в горловину, лицевая сторона к лицевой стороне, совместив поперечные метки на капюшоне и рукавах. При этом припуски по срезам бортов выступают за край лицевого выреза капюшона (стрелки).

Швейную ленту приколоть так, чтобы ее продольный край слегка заходил на линию шва втачивания капюшона. Ленту настрочить в край, прихватывая капюшон (6а). Припуски шва срезать близко к строчке. Ленту отвернуть, обогнув припуски шва, на изнаночную сторону, приметать и настрочить в край. Таким образом припуски шва маскируются.

Один конец **шнура** туго обмотать клеевой лентой. Шнур продеть в кулиску капюшона через блочки. На концах шнура завязать по узелку.

В

Воротник-стойка в резинку

Воротник сложить вдоль, изнаночной стороной вовнутрь, и сколоть открытые продольные срезы.

7 Воротник сложить с курткой лицевыми сторонами и вколоть в горловину, слегка растягивая и совмещая поперечные метки на воротнике и рукавах. При этом припуски по срезам бортов выступают за концы воротника (стрелка).

Швейную ленту притачать, одновременно втачивая воротник и окантовывая припуски шва - см. пункт 6 и рис. 6а.

АВ

Застежка на молниию

8 Припуски по срезам бортов обметать, отвернуть на изнаночную сторону и приколоть. Разнять разъемную застежку-молнию. Половинки застежки-молнии приколоть под края бортов так, чтобы зубчики были видны. Верхние концы тесьмы застежки-молнии обернуть вокруг верхних срезов припусков по срезам бортов. Края бортов отстрочить лапкой швейной машины для притачивания застежек-молний в край и на расстоянии 0,7 см, настрачивая тесьмы застежки-молнии.

NEDERLANDS

C

BROEK

Zijnaden en binnenbeennaden

9 De voorpanden op de achterpanden leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden en de binnenbeennaden stikken. Naad bijknippen, samengenomen zigzaggen.

Kruisnaad

10 Een broekspijp keren. De broekspijpen in elkaar schuiven (goede kanten op elkaar), de kruisnaad spelden; de binnenbeennaden liggen op elkaar. Stikken. Naad bijknippen, samengenomen zigzaggen.

Band

Oogjes volgens het patroon aan beide kanten van middenvoor bij de band inslaan, de binnenkant met een stukje tussenvoering verstevigen.

11 Band dubbelvouwen (goede kant binnen). De middenachternaad tot de vouwlijn stikken. Naad openstrijken, tevens naar binnen omstrijken. Band dubbelvouwen (verkeerde kant binnen). De open rand dichtspelden (11a).

12 Band op de bovenrand van de broek vastspelden (goede kanten op elkaar). Kruisnaad en middenachternaad liggen op elkaar, het open stukje naad ligt boven. Stikken. De naad samengenomen zigzaggen. Band naar boven toe leggen en voor de tunnels volgens het patroon doorstikken.

13 **Koord:** om een uiteinde van het koord een stukje plakband wikkelen. Koord door de oogjes bij de band inrijgen. Leg een knoopje in de uiteinden van het koord.

14 2 stukken elastiek (gewenste taillewijdte) met een veiligheidsspel bij de openingen bij de bovenste en onderste tunnel bij de band inrijgen. De uiteinden met de hand op elkaar naaien. Stukje open naad met de hand dichtnaaien.

Zoom

15 De zoom zigzaggen en omstrijken. De onderrand met de TWEE-LINGNAALD 1,2 cm breed doorstikken, daarbij de zoom mee vaststikken. Je stikt met twee bovendraaden en één onderdraad aan de goede kant van de broek; de onderdraad vormt zigzagsteken. De rand blijft elastisch.

ITALIANO

C

PANTALONCINI

Cuciture laterali e cuciture interne delle gambe

9 Disporre i pantaloni davanti sui pantaloni dietro diritto su diritto, chiudere le cuciture laterali e le cuciture interne delle gambe. Rifilare i margini e rifinirli insieme.

Cucitura centrale

10 Voltare una gamba. Infilare le gambe una nell'altra, diritto su diritto, appuntare la cucitura centrale; le cuciture interne delle gambe combaciano. Chiudere la cucitura. Rifilare i margini e rifinirli insieme.

Cinturino

Rivettare le **asole** nel cinturino ad ambo i lati del centro davanti come indicato, dall'interno comprendere dei pezzetti di stoffa come rinforzo.

11 Piegare il cinturino, il diritto è all'interno. Chiudere la cucitura centrale dietro fino alla linea di ripiegatura. Stirare aperti i margini, poi stirarli ripiegandoli verso l'interno. Piegare il cinturino a metà, il rovescio è all'interno. Appuntare insieme i bordi aperti (11a).

12 Appuntare il cinturino sul bordo superiore dei pantaloni, diritto su diritto. Le cuciture centrali dietro combaciano, il tratto aperto si trova in alto. Cucire. Rifinire insieme i margini. Disporre il cinturino verso l'alto ed impunturarlo per il passacordoncino come indicato.

13 **Cordoncino:** avvolgere bene un'estremità con dello scotch. Infilare il cordoncino nel cinturino entrando da un'asola. Annodare le estremità del cordoncino.

14 Con una spilla da balia infilare nel cinturino due elastici (circonferenza vita morbida) in alto e in basso passando dal tratto aperto. Cucire insieme a mano le estremità. Chiudere a mano il tratto della cucitura ancora aperto.

Orlo

15 Rifinire l'orlo e stirarlo ripiegandolo verso l'interno. Inserire l'AGO DOPPIO e cucire l'orlo a 1,2 cm dal bordo inferiore. Cucire con due fili superiori e un filo inferiore. Il filo inferiore forma i punti zig-zag. In questo modo il bordo resta elastico.

ESPAÑOL

C

PANTALÓN

Costuras laterales y costuras entrepierna

9 Poner las piezas delanteras sobre las piezas posteriores del pantalón derecho contra derecho. Coser las costuras laterales y las costuras entrepierna. Recortar los márgenes y sobrehilarlos juntos.

Tiro

10 Girar una pernera. Meter las perneras una dentro de la otra con los derechos encarados. Prender el tiro, las costuras entrepierna coinciden superpuestas. Coser. Recortar los márgenes y sobrehilarlos juntos.

Pretina

Remachar los **ojetes** en la pretina como está marcado a los lados del medio delantero, interponiendo por dentro pequeños trozos de tela como refuerzo.

11 Doblar la pretina, el derecho queda dentro. Coser la costura posterior central hasta la línea de doblez. Planchar los márgenes abiertos, seguidamente volver hacia dentro y planchar entornando. Doblar la pretina por la mitad, el revés queda dentro. Prender montados los cantos (11a).

12 Prender la pretina en el canto superior del pantalón encarando los derechos. Las costuras posteriores centrales coinciden superpuestas, la abertura queda arriba. Coser. Sobrehilar juntos los márgenes. Poner la pretina hacia arriba y para las jaretas pespuntear como está marcado.

13 **Cordón:** enrollar un extremo del cordón con cinta adhesiva. Introducirlo por un ojete y sacarlo por el otro. Anudar los extremos.

14 Pasar 2 cintas de goma (a la anchura del talle) arriba y abajo con un imperdible por la abertura de la pretina. Coser montados los extremos a mano. Coser la costura a mano.

Doblado

15 Sobrehilar el dobladillo y plancharlo entornado. Pespuntear el canto inferior con la AGUJA DOBLE 1,2 cm de ancho, pillando el dobladillo. Pespuntear con dos hilos superiores y uno de canilla por el derecho del pantalón. El hilo inferior forma las puntadas en zigzag. Así el canto queda elástico.

SVENSKA

C

BYXA

Sid- och inre bensömmar

9 Lägga de främre byxdelarna räta mot räta på de bakre byxdelarna, sy sidsömarna och de inre bensömarna. Klipp ner sömsmånerna och sicksacka dem ihopållna.

Mittsöm

10 Vänd ett byxben. Skjut in byxbenen räta mot räta i varandra, nåla mitsömmen; de inre bensömarna möter varandra. Sy. Klipp ner sömsmånerna och sicksacka dem ihopållna.

Linning

Slå i öljetter i linningen enligt markering på båda sidor om den främre mitten, ta med små tygbitar på insidan som förstärkning.

11 Vik linningen med rätsidan inåt. Sy den bakre mitsömmen till vikiningslinjen. Pressa isär sömsmånerna, pressa fortsättningsvis in dem. Vik linningen dubbel, avigsidan inåt. Nåla ihop öppna kanter (11a).

12 Nåla fast linningen räta mot räta på byxans övre kant. De bakre mitsömarna möter varandra, sömöppningen ligger överst. Sy. Sicksacka sömsmånerna ihopållna. Lägga linningen uppåt och kantstikka den för dragskorna enligt markering.

13 **Snöre:** Vira en bit tejp runt ena snörändan. Trä snöret genom öljetterna in i linningen. Gör knutar i snörändarna.

14 Dra in två resårband (i lagom midjevidd) upp- och nedtill med en säkerhetsnål genom sömöppningen i linningen. Sy ihop ändarna för hand. Sy ihop det öppna sömstället för hand.

Fåll

15 Sicksacka och pressa in fållen. Kantstikka den nedre kanten 1,2 cm brett med TVILLINGNÅLEN, samtidigt sys fållen fast. Du syr med två övertrådar och en undertråd från byxans rätsida. Undertråden bildar sicksackstygn. På så sätt blir kanten elastisk.

С

БРЮКИ

Боковые швы и шаговые швы

9 Передние половинки сложить с задними половинками лицевыми сторонами и стачать боковые срезы, а также шаговые срезы. Припуски каждого шва срезать близко к строчке и обметать вместе.

Средний шов

10 Одну штанину вывернуть налицо. Штанины вложить одну в другую, лицевой стороной к лицевой стороне, и сколоть средние срезы, совместив шаговые швы. Средние срезы стачать. Припуски шва срезать близко к строчке и обметать вместе.

Пояс с кулисками

Блочки пробить на поясе по разметке по обеим сторонам от линии середины переда, подложив с изнаночной стороны по лоскутку ткани.

11 Пояс сложить поперек пополам, лицевой стороной вовнутрь, и выполнить задний средний шов до линии сгиба. Припуски шва разутюжить, далее припуски по открытым срезам заутюжить на изнаночную сторону. Пояс сложить вдоль пополам, изнаночной стороной вовнутрь, и сколоть открытые продольные срезы (11а).

12 Пояс, взяв вместе открытые продольные срезы, приколоть к верхнему срезу брюк, совместив задние средние швы, при этом открытые задние средние края лежат сверху. Пояс притачать. Припуски шва обметать вместе.

Пояс отвернуть вверх и отстрочить по разметке для кулисок.

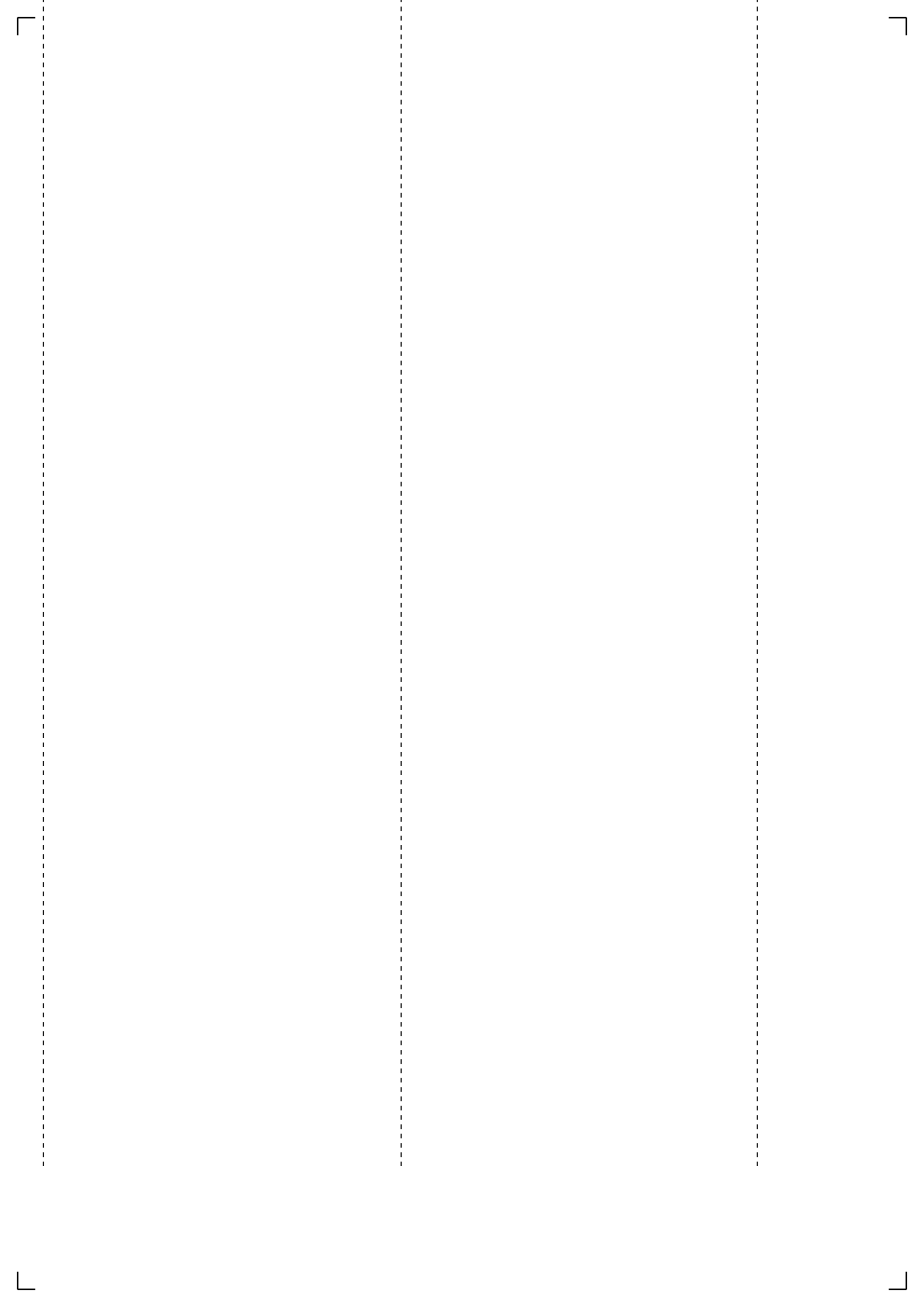
13 Шнур: один конец шнура плотно обмотать клеевой лентой. Шнур продеть в среднюю кулиску пояса через блокки. На концах шнура завязать по узелку.

14 2 отрезка эластичной ленты (комфортной длины) вдеть с помощью английской булавки в верхнюю и нижнюю кулиски пояса через открытые задние средние края на внутренней половинке пояса. Концы отрезков эластичной ленты сшить вручную.

Задние средние края на внутренней половинке пояса сшить вручную встык.

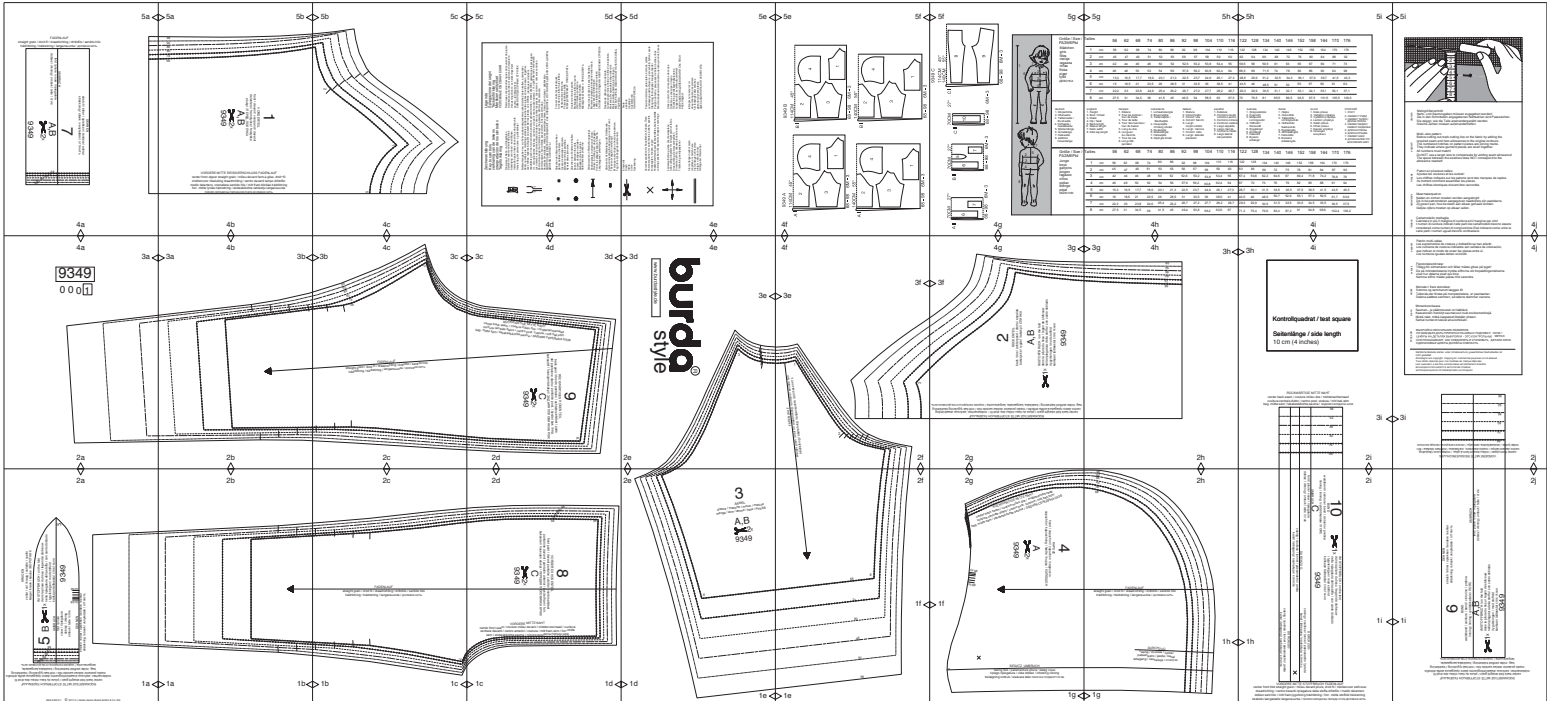
Подгибки низа

15 Припуск на подгибку низа каждой штанины обметать и заутюжить на изнаночную сторону. Штанину отстрочить на 1,2 см выше нижнего края **ДВОЙНОЙ ИГЛОЙ**, которая прокладывает с лицевой стороны две параллельные прямолнейные строчки, а с изнаночной стороны - зигзагообразную строчку, при этом трикотаж не растягивается, а шов получается эластичным.



burda Download-Schnitt

Modell 9349



Copyright 2017 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda Platz 2, D-77652 Offenburg
Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.
Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien,
unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.

2a

KRAGEN

collar / col / kraag / colletto / cuello
krage / krave / kaulus / ВОРОТНИК

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta/ СГИБ ТКАНИ

9349

5 B 3x1x

UMBRUCH

fold / pliure

vouw / ripiegatura
doblez / vikning
ombuk / taite / СГИБ

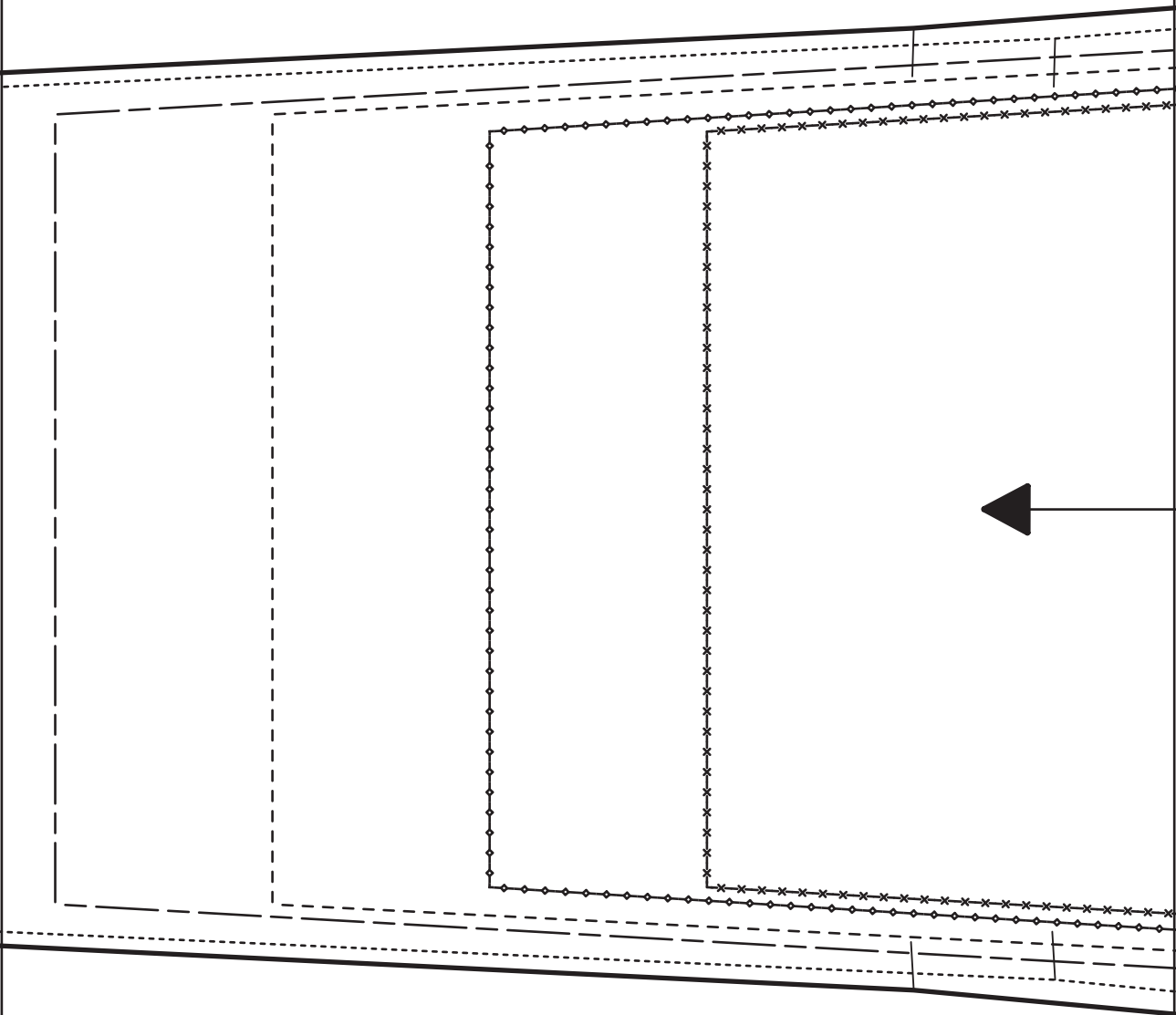
DEHNEN

stretch / étirer / oprekken / tendere / estirar
sträckning / stræk / venytetään / ОТТЯНУТЬ

RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center back fold straight grain / pliure du tissu milieu dos droit fil
middenachter, stofvouw draadrichtingcentro dietro ripiegatura stoffa dritto filo
medio posterior dobléz sentido hilo / mitt bak tygvikning / tråddräkning
bag. midte stoffold tråddräkning / keskitala, kangastaité,
langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ЛОЛБВАЯ НИТЬ

1a

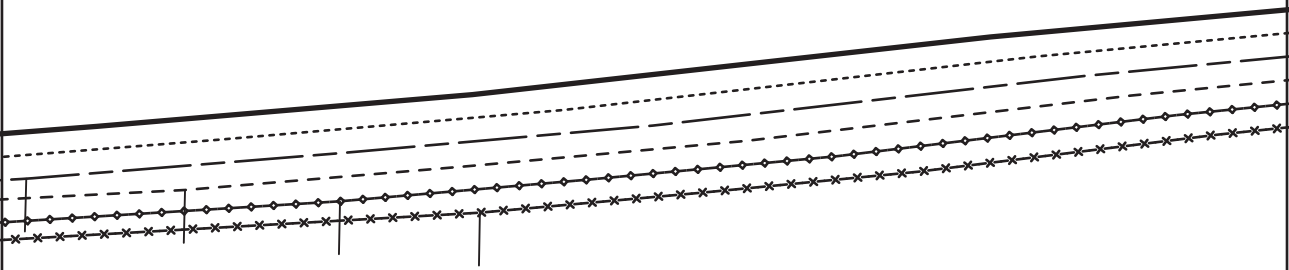
2b



1a

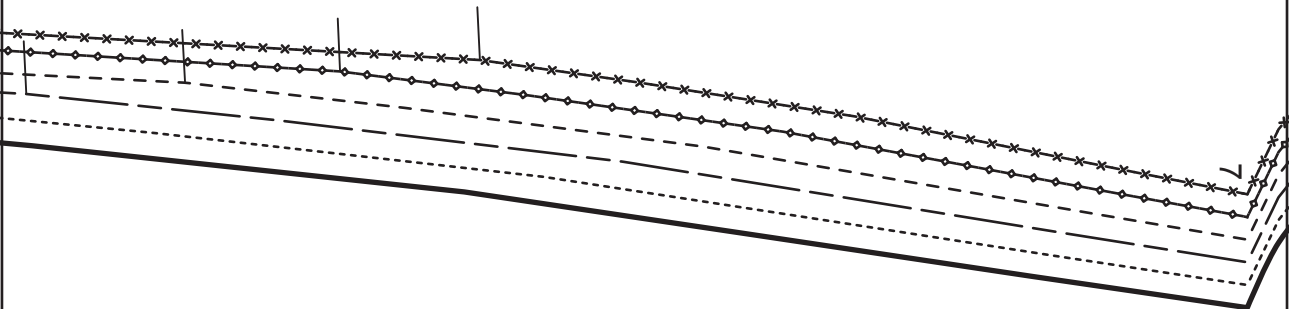
1b

2c



FADENLAUF

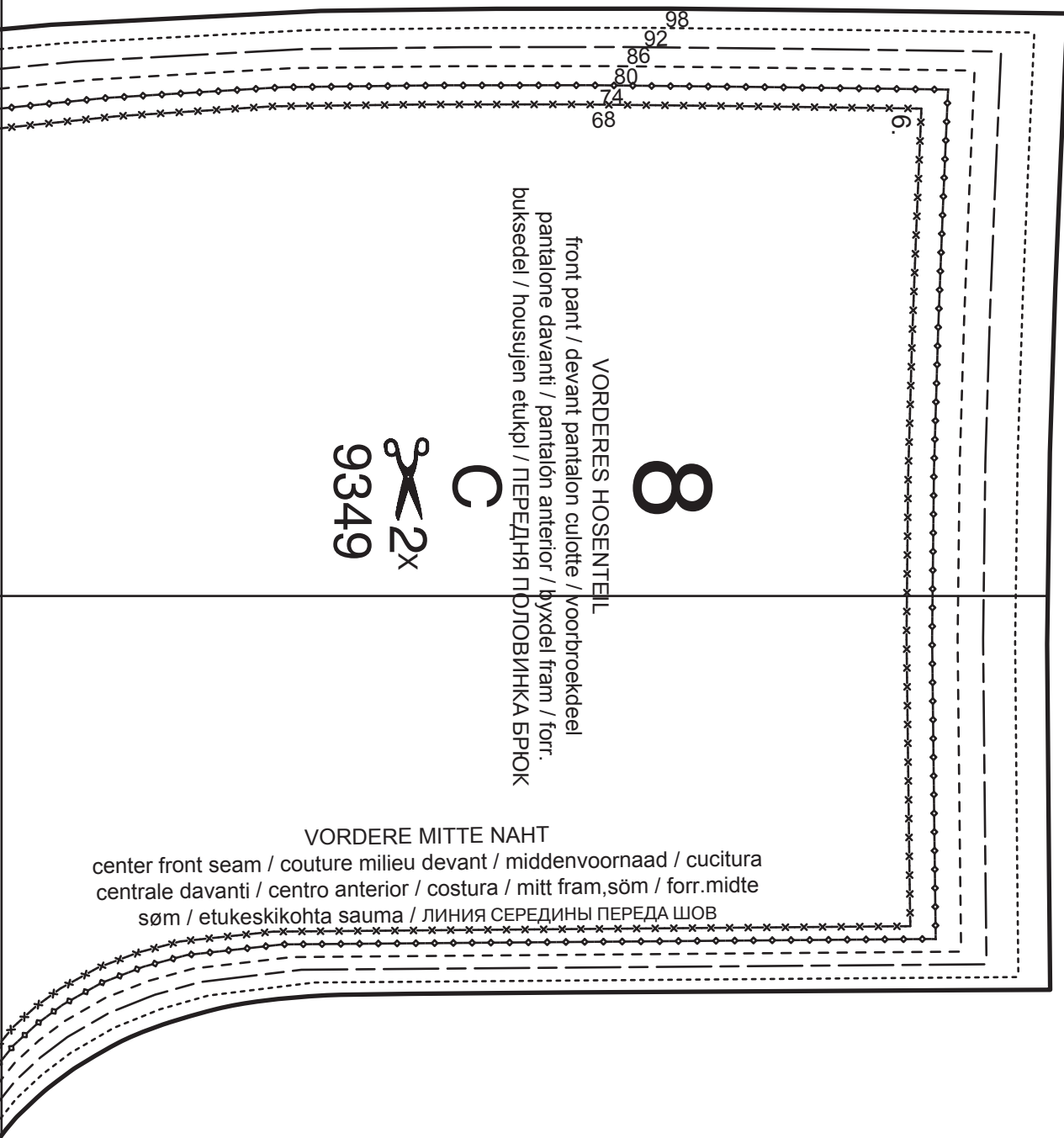
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
tråddriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ



1b

1c

2d



VORDERES HOSENTEIL

front pant / devant pantalon culotte / voorbroekdeel
pantalone davanti / pantalón anterior / buxdel fram / forr.
buxedel / housujen etukpl / ПЕРЕДНЯ ПОЛОВИНА БРЮК

8

C

9349



VORDERE MITTE NAHT

center front seam / couture milieu devant / middenvoornaad / cucitura
centrale davanti / centro anterior / costura / mitt fram, søm / forr. midte
søm / etukeskikohta sauma / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА ШОВ

1c

1d

2e

3

ÄRMEL
sleeve / manche / mouw / manica
manga / ärm / ærme / hiha / PYKAB

A,B



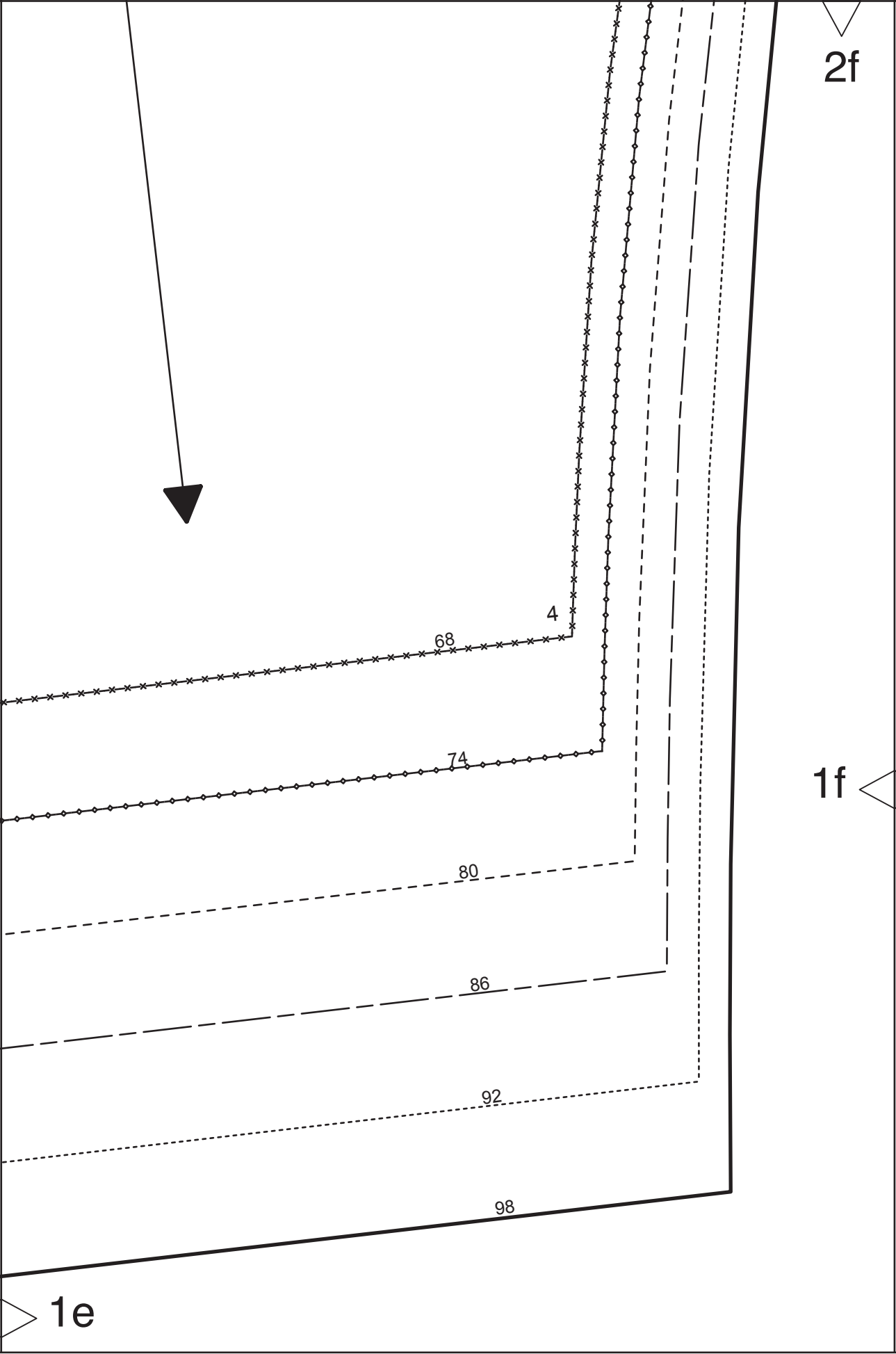
2x

9349

4

1d

1e



2g

RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT
center back seam / couture milieu dos / middenachternaad
cucitura centrale dietro / centro post. costura / mitt bak.søm
bag. midte søm / takakeskikohta,sauma / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ

hood / capuchon / capuchon / capuccio
capuchon / kapuschon / hætte / huppu / КАПЮШОН

4

KAPUZE

A



9349

Gr.98

Gr.68



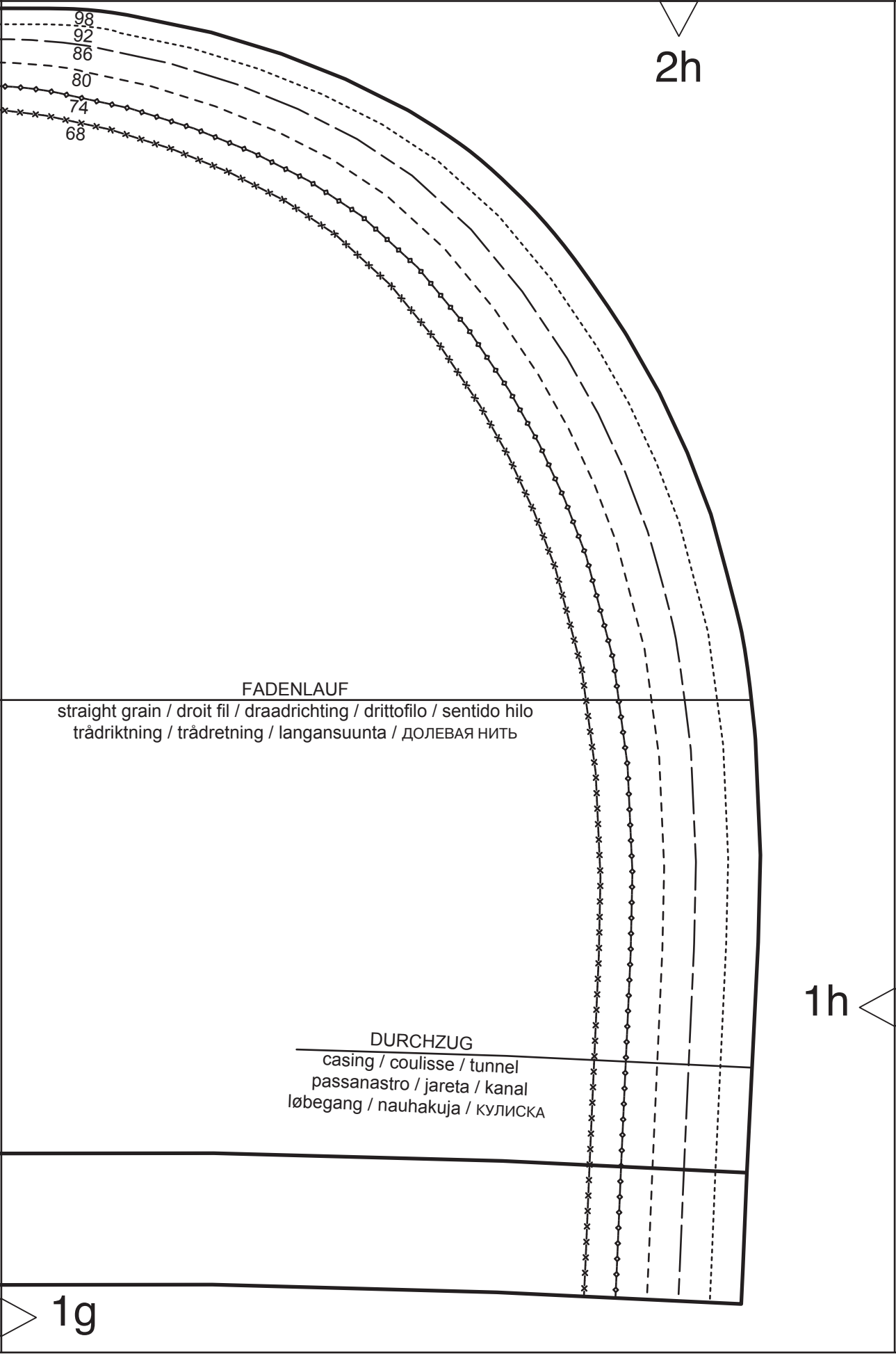
1f



BESATZ UMBRUCH

facing fold / parementure pliure / beleg vouw
ripiego ripiegatura / vista doblez / infodring vikning
belægning ombuk / sisävara taite ОБТАЧКА, ПОДБОРТ СГИБ

1g



2i

1i

10 BUND waistband / ceinture / band / cinturino / pretina lining / lining / vyötärökaite / ПОЯС IM STOFFBRUCH / on the fold dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado i tygvikningen / mod stoffold kankaan taitteesta/ СГИБ ТКАНИ 9349	
UMBRUCH fold / pliure / vouw / ripiegatura doblez / vikning / ombuk / taite / СГИБ	DURCHZUG casing / coulisse / tunnel / passanastro / jareta kanal / løbegang / nauhakuja / КУЛИСКА
DURCHZUG casing / coulisse / tunnel / passanastro / jareta kanal / løbegang / nauhakuja / КУЛИСКА	DURCHZUG casing / coulisse / tunnel / passanastro / jareta kanal / løbegang / nauhakuja / КУЛИСКА

VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF

center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil / middenvoor stofvouw draadrichting / centro davanti ripiegatura della stoffa, dritto filo / medio delantero doblez sent.hilo / mitt fram, tygvikning trådriktning / forr. midte stoffold trådretning keskietu kangastaite langansuunta / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

1h

RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center back fold straight grain / pliure du tissu milieu dos droit fil
middenachter, stofvouw draadrichtingcentro dietro ripiegatura stoffa drittofillo
medio posterior doblez sentido hilo / mitt bak tygvikning / trädriktning
bag. midte stoffold trädretning / keskittaka,kangastäte,
langansuunta / Задняя середина стиб долевая нить

6

DEHNEN

stretch / étirer / oprekken / tendere / estirar
sträckning / stræk / venytetään / ОТТЯНУТЬ

BUND

waistband / ceinture / band / cinturino / pretina
linning / lining / vyötärökaithale / ПОЯС

UMBRUCH

A,B



IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta/ СГИБ ТКАНИ

fold / pliure / vouw / ripiegatura
doblez / vikning / ombuk / taite / СГИБ

9349

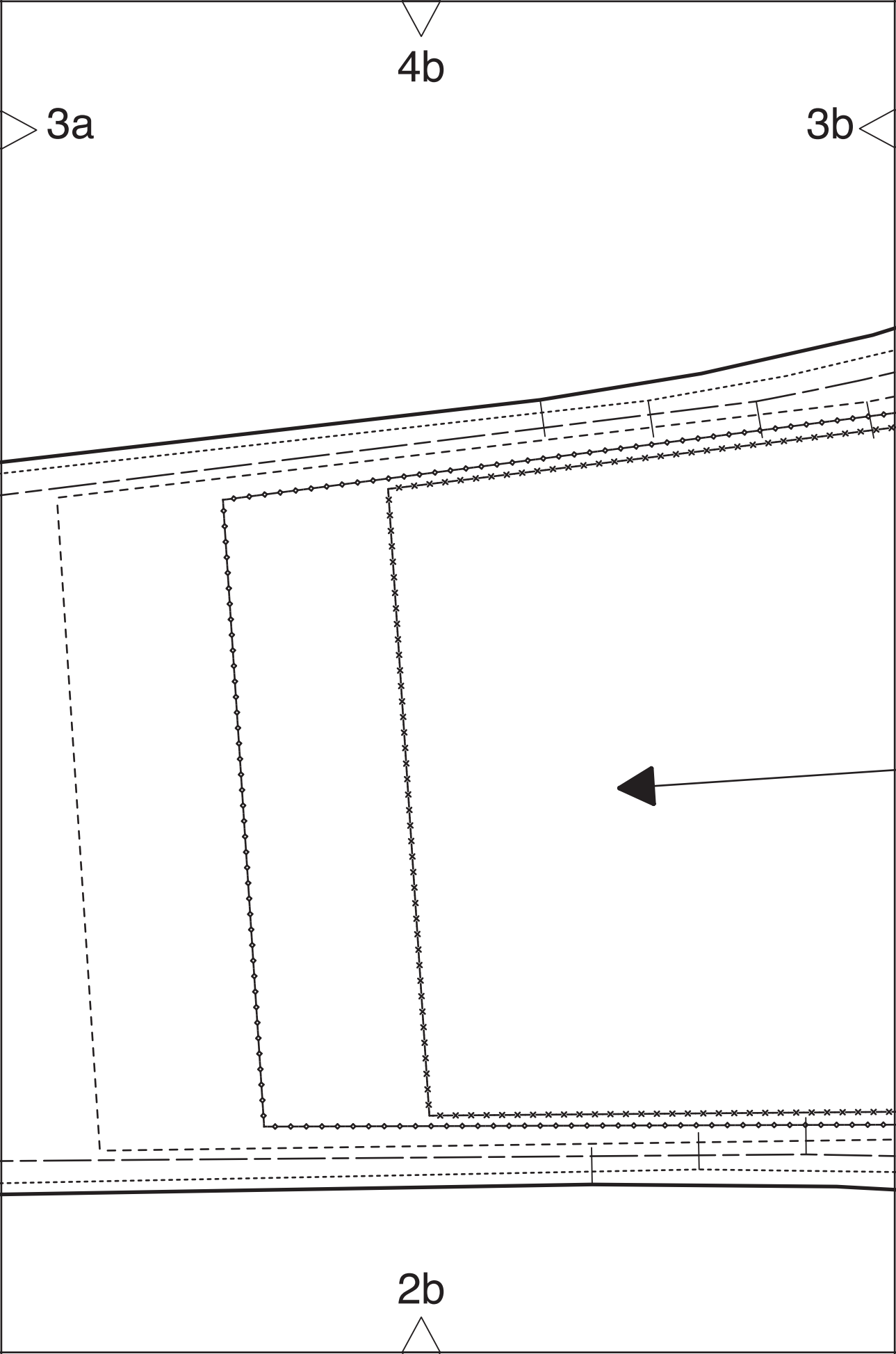
4a

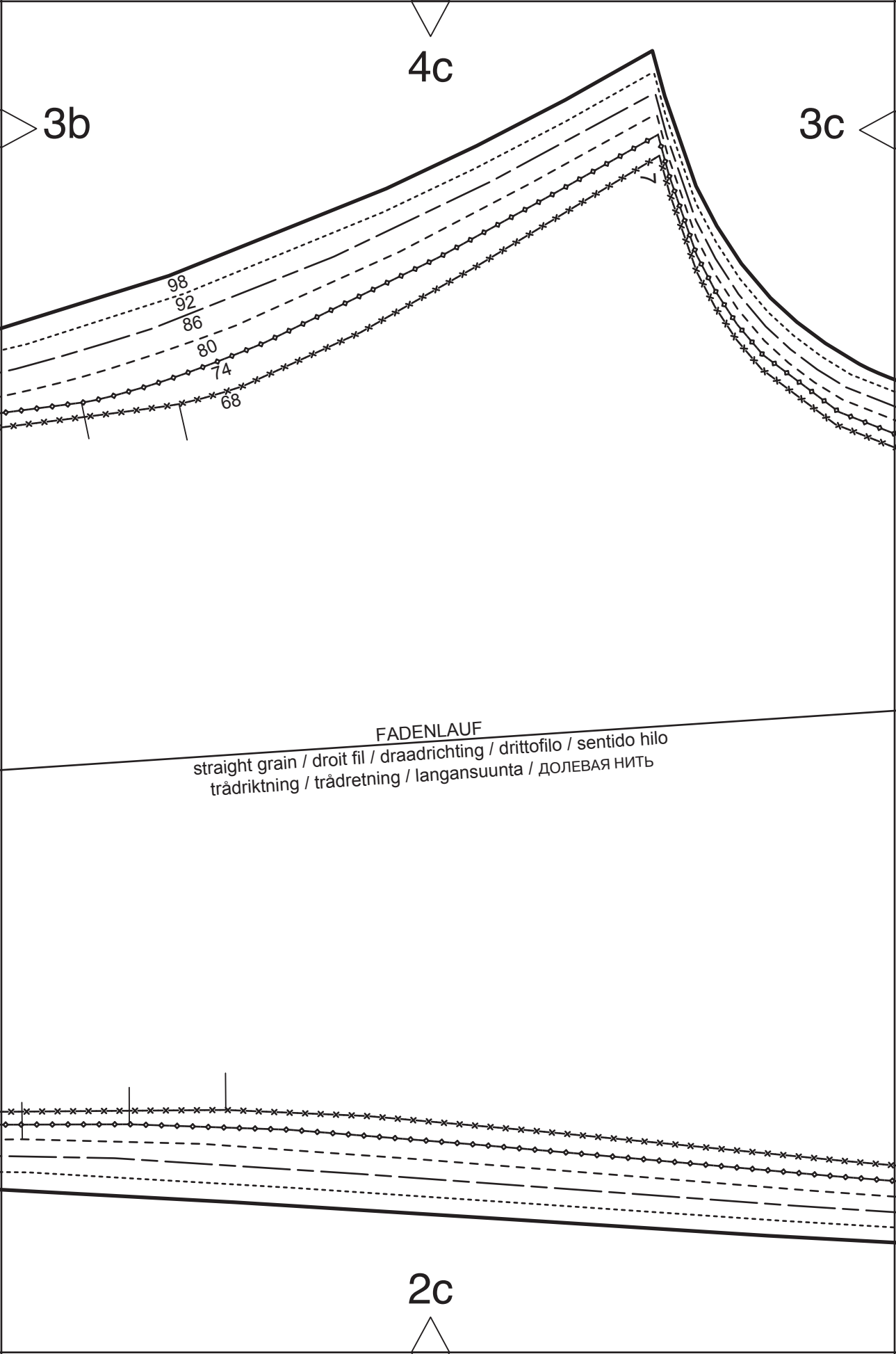
3a

9349

0 0 0 1

2a





4d

3c

3d

RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT

center back seam / couture milieu dos / middenachternaad
cucitura centrale dietro / centro post. costura / mitt bak, söm
bag. midte søm / takakeskikohta, sauma / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ

RÜCKWÄRTIGES HOSENTEIL
back pant / dos de pantalón / achterbroekdeel / parte
del pantalone dietro / pantalón post. / byxdel bak / bag.
büksedel / housujen takakpi / ЗАДНЯЯ ПОЛОВИНКА БРЮК

9

C

9349



2d

3e

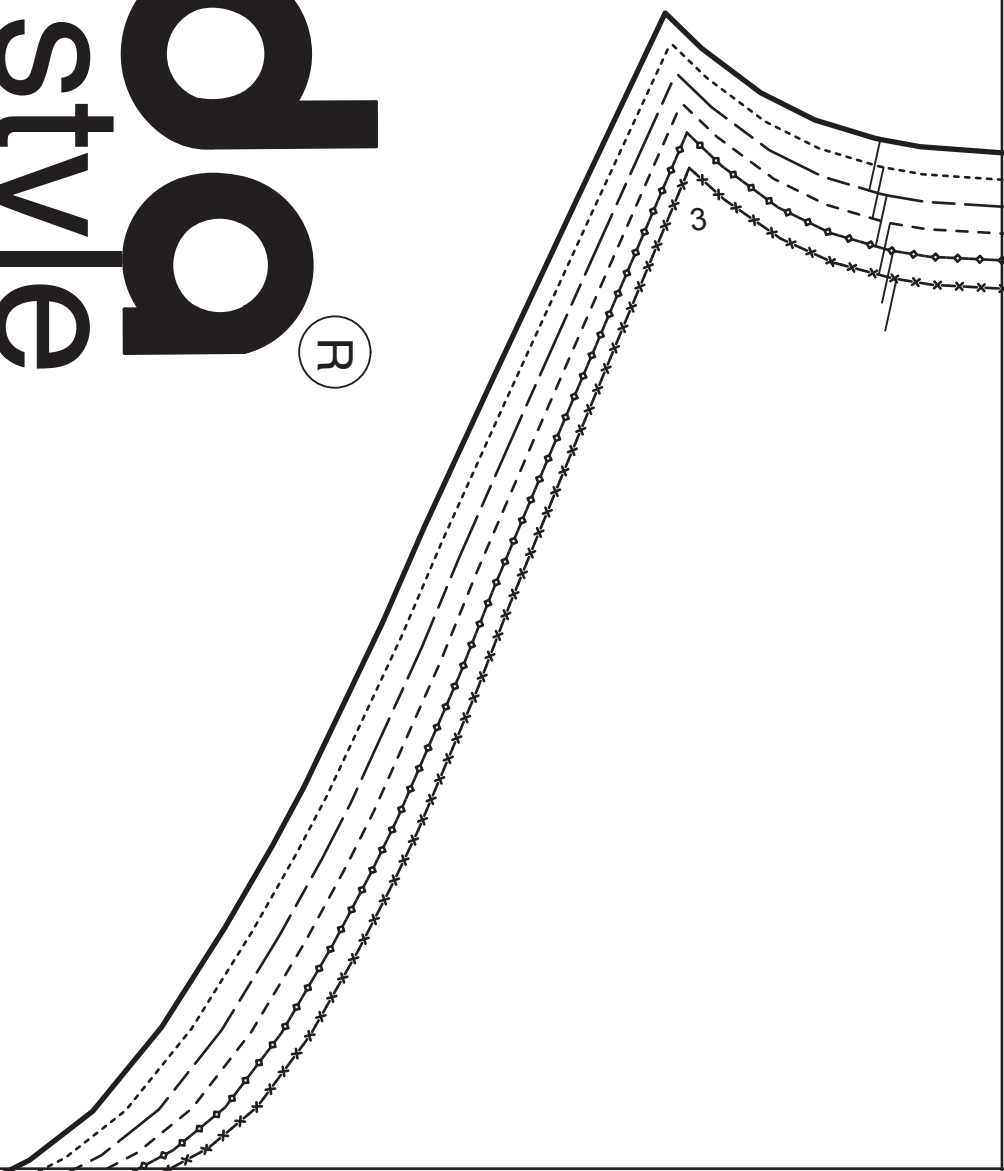
4e

3d

burda[®]
style

www.burdastyle.de

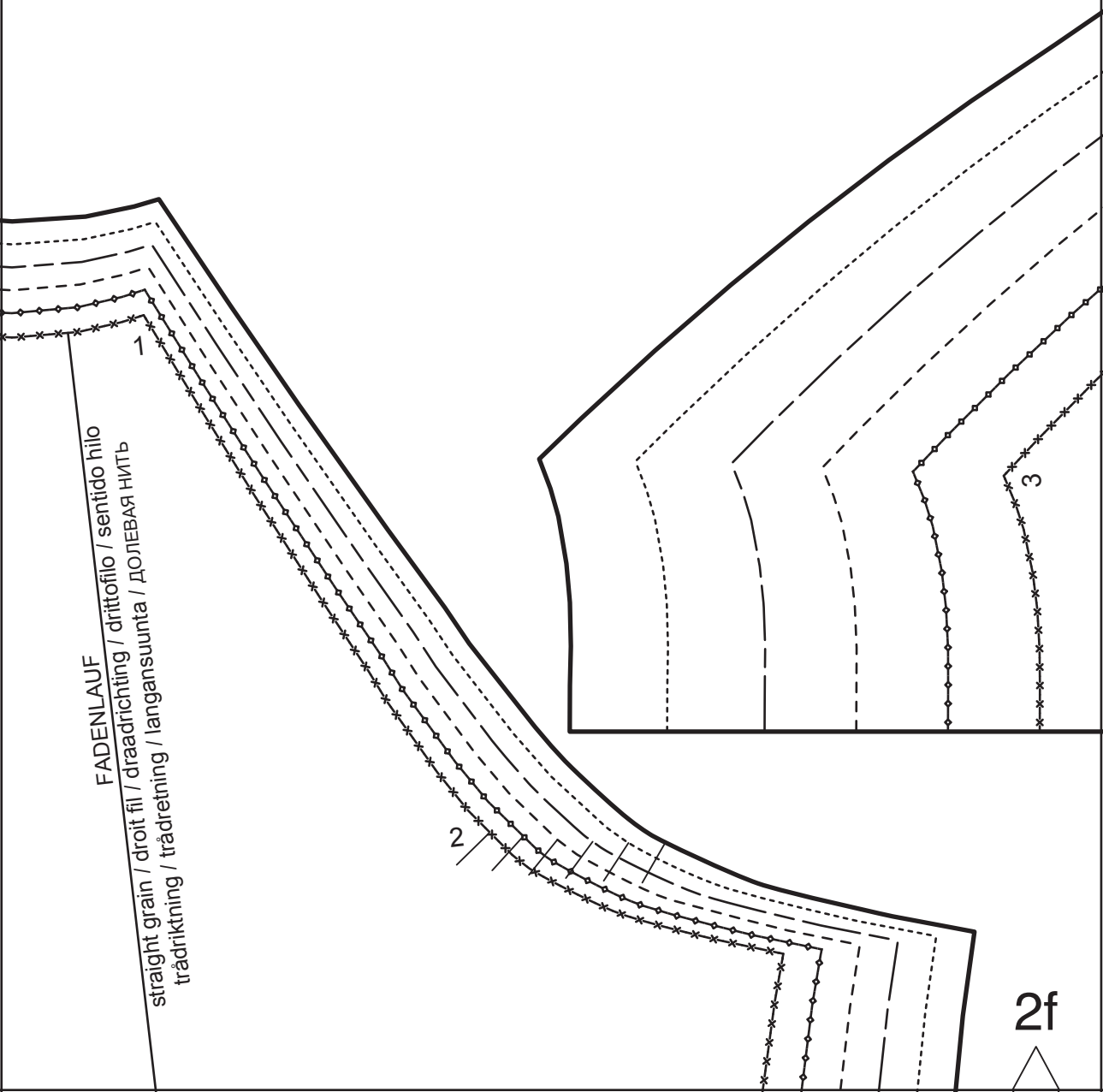
2e



4f

3f

3e

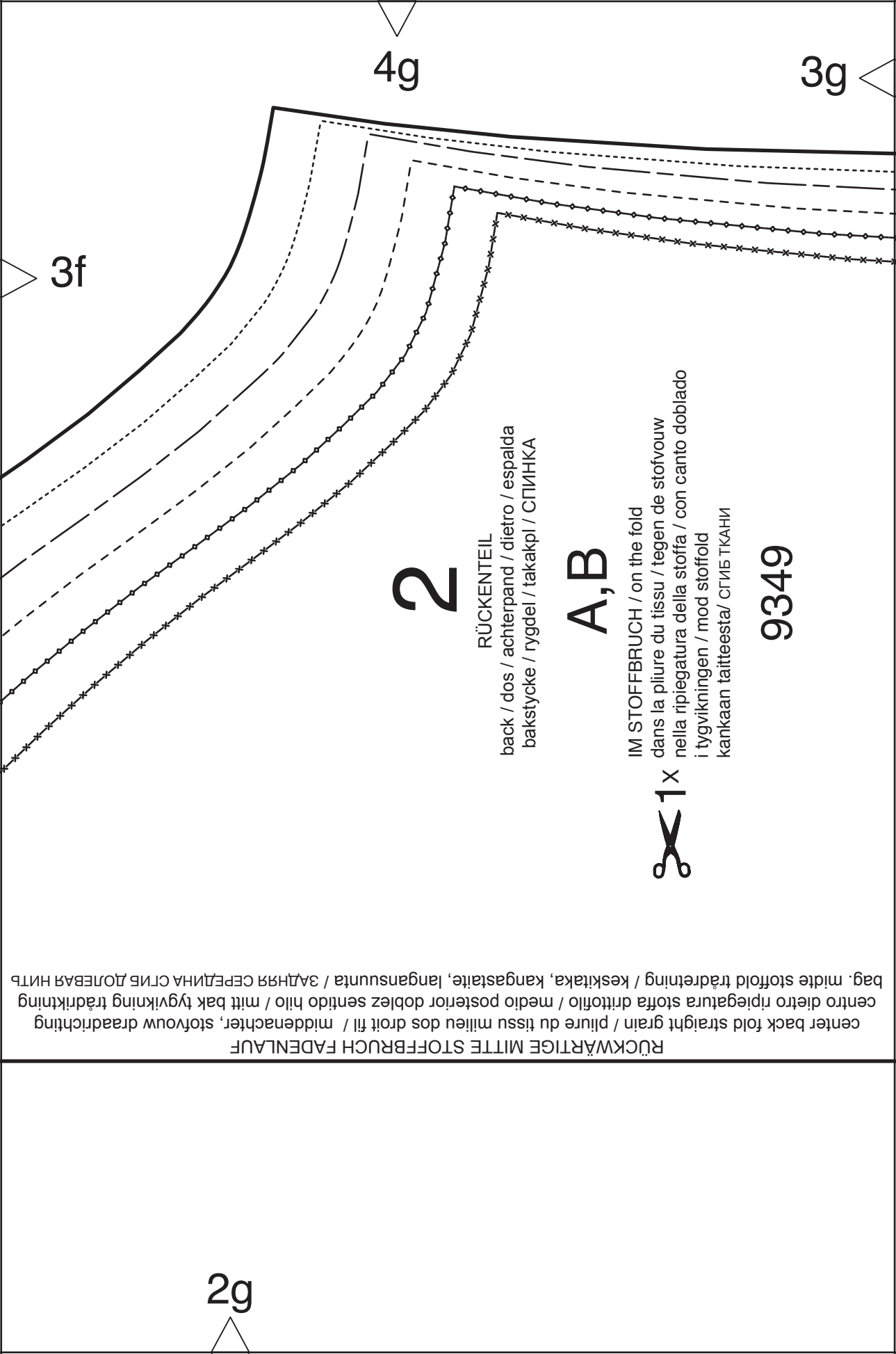


FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / driftofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛБВАЯ НИТЬ

2f

RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center back fold straight grain / pliure du tissu milieu dos droit fil / middenachter, stofvouw draadrichting
centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo / medio posterior doblez sentido hilo / mitt bak tygvikning tråddriktning
bag, midte stoffold trådretning / keskitalaka, kangastaitie, langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

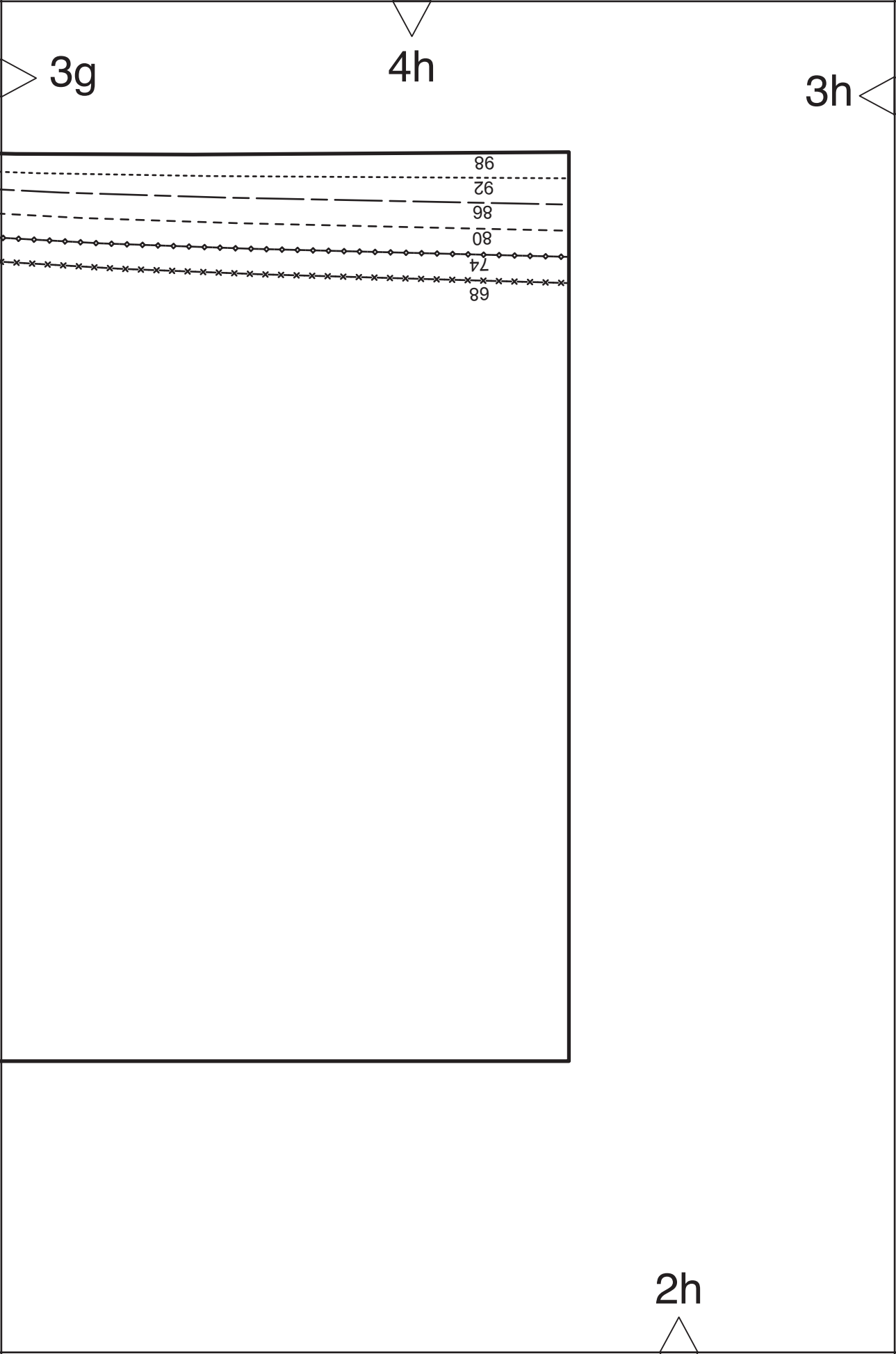
2g



RÜCKENTEIL
back / dos / achterpand / dietro / espalda
bakstykke / rygdel / takakpl / СПИНКА

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta/ СГИБ ТКАНИ

9349



3h

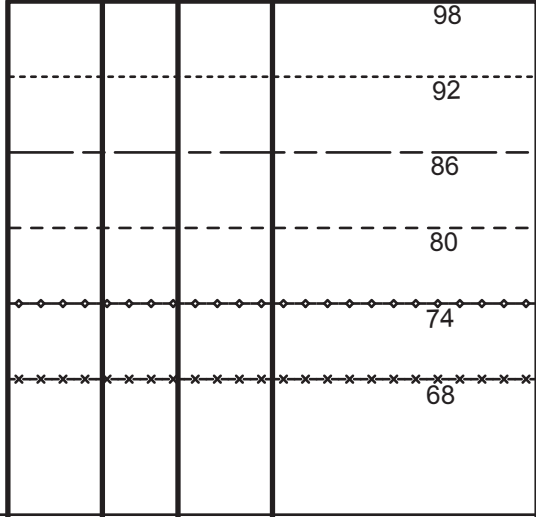
4i

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length

10 cm (4 inches)

RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT
center back seam / couture milieu dos / middenachternaad
cucitura centrale dietro / centro post. costura / mitt bak,söm
bag. midte søm / takakeskikohta,sauma / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ



3i

2i

español

Patrón multi-tallas
Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.
Los números de costura indicados son señales de colocaciún,
que indican el modo de coser les piezas entre si.
Los números iguales deben coincidir.

svensk

Flerstorleksmönster
Tillägg för sömsmåner och fållar måste göras på tyget!
De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättningsmärkerna
visar hur delarna skall sys ihop.
Samma siffror måste passa mot varandra.

dansk

Mønster i flere størrelser
Sømme og sømmerum lægges til!
Tellende,der findes på mønsterdelene, er pasmærker.
Delene ætttes sammen, så tallene stemmer overens.

suomi

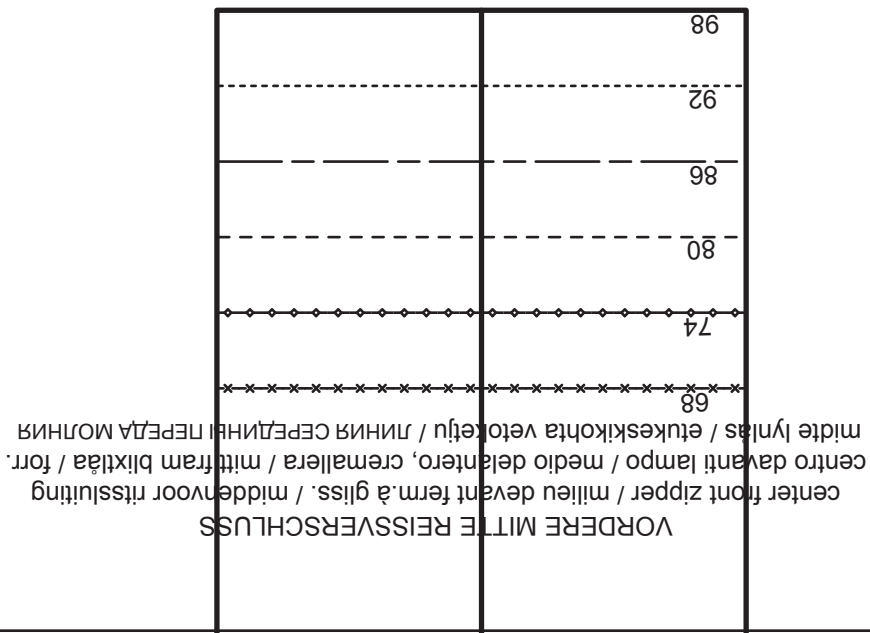
Monenkokonkaava
Sauman- ja päärmevarat on lisättävä
Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.
Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.
Samat numerot tulevat aina kohkkaln.

русский

ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ
НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА !
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ.
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet
All designs are copyright. Copying for commercial purposes is not allowed.
Tous droits réservés pour nos modèles de marque déposée.
Leur exécution a des fins commerciales est strictement interdite.
ВСЕ МОДЕЛИ ОХРАНЯЮТСЯ АВТОРСКИМ ПРАВОМ,
ЗАПРЕЩАЮЩИМ ИХ ПРОИЗВОДПЖВО НА ПРОДАЖУ

3i



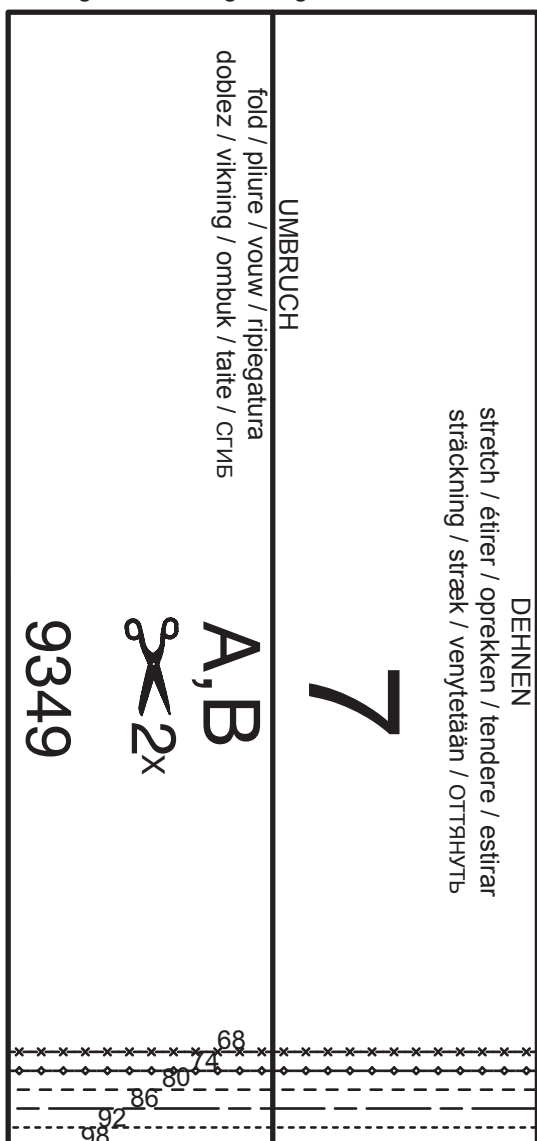
2j

4j

5a

FADENLAUF

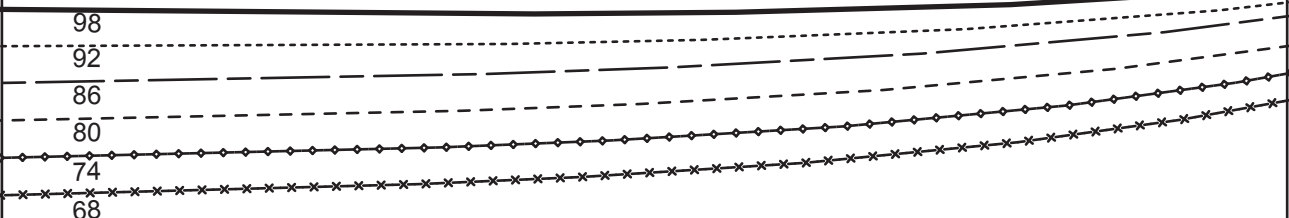
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ



4a

5a

5b



1

VORDERTEIL

front / devant / voorpand / davanti
 delantero / framsykke / forsykke
 etukpl / ПЕРЕД, ПОЛОЧКА

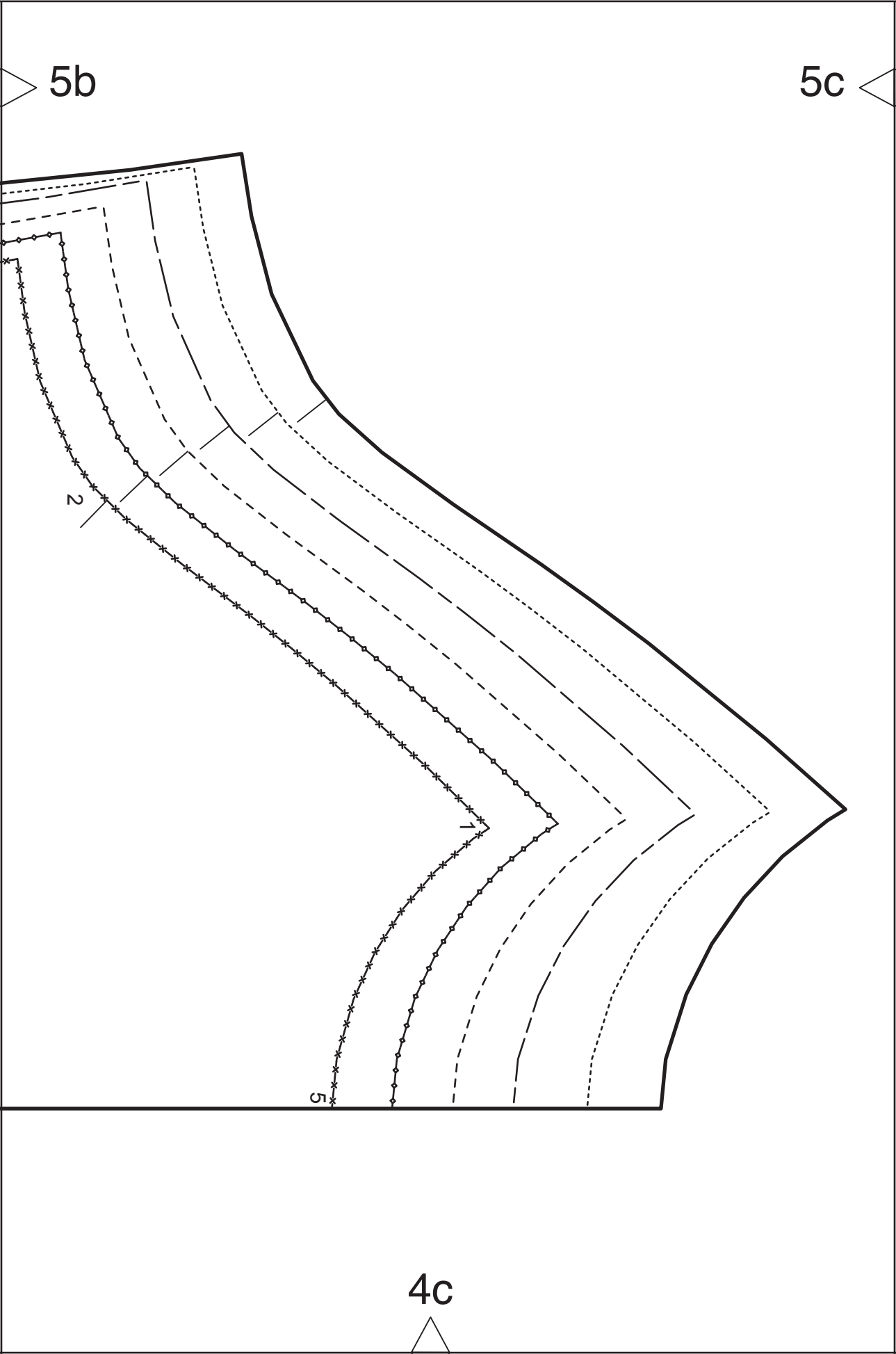
A,B



9349

VORDERE MITTE REISSVERSCHLUSS FADENLAUF
 center front zipper straight grain / milieu devant ferm.à gliss. droit-fil
 middenvoor ritssluiting draadrichting / centro davanti lampo drittofilo
 medio delantero, cremallera sentido hilo / mitt fram blyxtlåa tråddiktning
 forr. midte lynlås trådretning / etukeskikohta vetoketju langansuunta
 ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА МОЛНИЯ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

4b



Zeichenerklärung

Key to symbols
verklaring van de tekens
interpretación de los símbolos
Tegntforklaring

Hinweis auf Naht- und Stepleinlinien.

Symbol for seam and stitching lines.

Aanwijzing voor naad- en stiklijnen

Indicación para líneas de costura y de pespunte

Henvisning til sømmerums- og stikkelinjer



Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden.

Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.

Les chiffres--repères indiquent où assembler les pièces.

naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaald worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.

I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.

Los números de costura indican dónde se cosen juntas las piezas. Los mismos números coinciden.

Sömnunren anger hur delarna ska sys ihop, samma siffror möter varandra.

Somtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.

Saumaluvut osoittavat, mikä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.

КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАБИЛИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ

ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ !



Zwischen den Sternen einreihen

Gather between the stars.

Tussen de sterretjes rimpelen.

Embeber entre las estrellas.

Ryck imellen stjernerne.



Zwischen den Punkten einhalten.

Ease in between the dots.

Tussen de stippen verdelen.

Embeber entre los puntos.

Hold til imellem prikkerne.



Falten werden in Pfeilrichtung gelegt

Position pleats in direction of arrow.

Plooiën in richting van de pijl leggen.

Poner los pliegues según la flecha.

Læg læggene i pilretningen.



Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.

Symbol indicating the beginning or end of vent.

Teken voor begin en einde spli.

Marca para el principio o final de la abertura.

Tegn for slids begynder eller ender.



Légende

Spiegazione dei segni
Teckenförklaring
Merkkien selitykset
УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Remarque concernant les lignes de couture et de piquûre.

Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura

Hänvisning till söm- och stickningslinjer

sauma- ja tikkausviivat

СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

Gleiche Zahlen treffen aufeinander.

Two pieces should be sewn together.

Les chiffres identiques coïncident.

steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.

I nr. uguali devono combaciare.

Los mismos números coinciden.

Los mismos números coinciden.

Los mismos números coinciden.

Los mismos números coinciden.

Los mismos números coinciden.

Los mismos números coinciden.

Froncer entre les astérisques.

Arricciare la stoffa fra le stelline.

Rynka mellan stjärnorna.

Poimuta tähtien väliltä

МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ

Soutenir entre les points.

Molleggiare la stoffa fra i punti.

Häll in mellan punkterna.

Syötä pisteiden väliltä.

МЕЖДУ МЕТКАМИ o ПРИСБОРИТЬ

Poser les plis dans le sens des flèches.

Montare le pieghe in direzione della freccia.

Lägg vecken i pilriktningen.

Lasko taitetaan nuolen suuntaan.

ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

Repère de début ou de fin de fente.

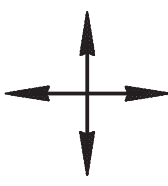
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.

Markering för sprundets början eller slut.

Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.

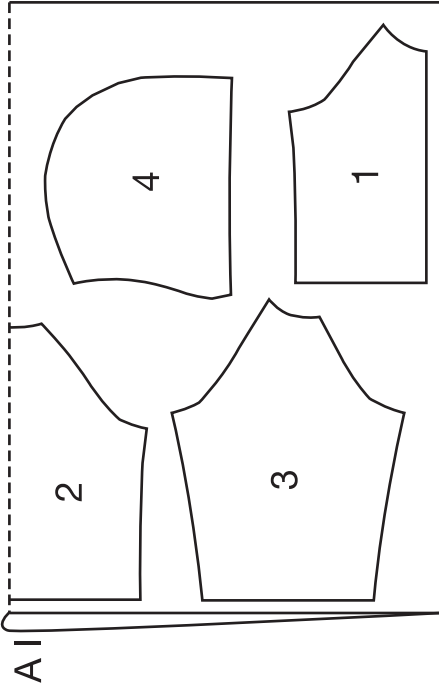
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО / КОНЕЦ

РАЗРЕЗА

	Einschnitt Slash Inknip Corte Opskæring	Fente apertura Uppklipp Aukkomerkki ЛИНИЯ ПРОРЕЗА
	Verschlussposition für Knöpföcher, Knöpfe, Ösen Fastener position, for buttonholes, buttons, eyelets knoopsgaten, knopen, oogje Position de fermeture pour les boutonnières, boutons, œillets Luknings position til knaphuller, knapper, snøreringe	Posición del cierre, para ojales, botones, ojetes contrassegno della chiusura , per occhielli, bottoni, asole Stängning, för knaphål, knappar, öljetter Posição do fecho, para casas de botão, botões, ilhós Местоположение, меток петель, пуговиц, кнопок, блочек
	Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne See cutting diagrams for straight grain of fabric Draadrichting zie knipvoorbeelden Dirección del hilo, véanse planos de corte Trådretning se klippeplaner	Sens du droit-fil voir les plans de coupe Drittofilo, v. schemi per il taglio Trådriktning se tillklippningsplanerna Langansuunta, ks leikkusuunitelmat НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.
	hier verlängern oder kürzen lengthen or shorten here hier verlängern of inkorten alargar o acortar aquí förläng eller förkorta här	rallonger ou raccourcir ici da qui allungare o accorciare her förlänges eller afkortes pidennä tai lyhennä tästä ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКРОТИТЬ

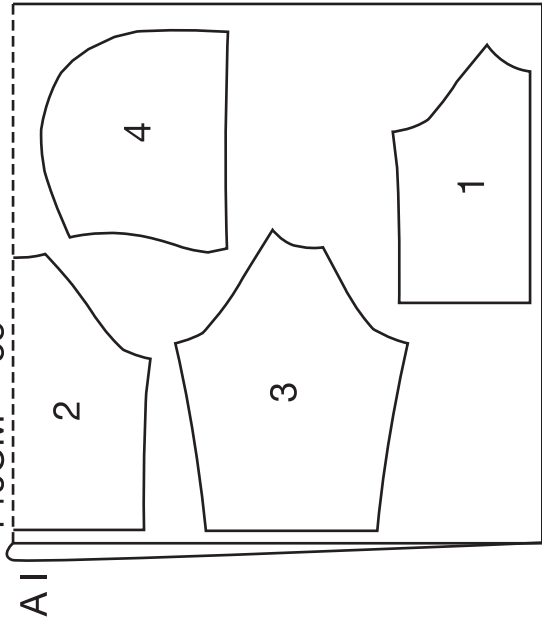
9349 A

114CM 45"



68 - 98 6M - 3

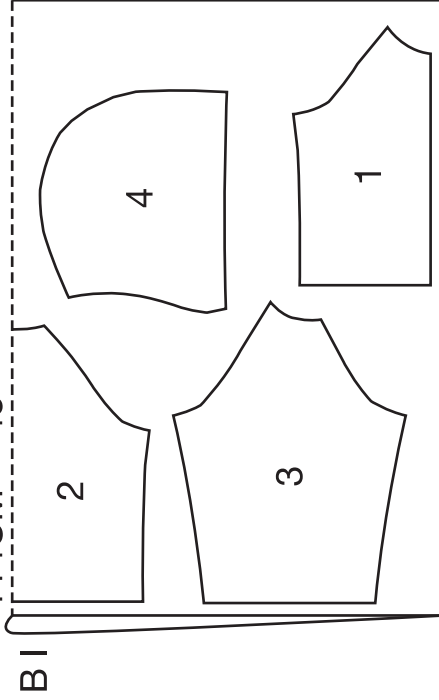
140CM 55"



68 - 98 6M - 3

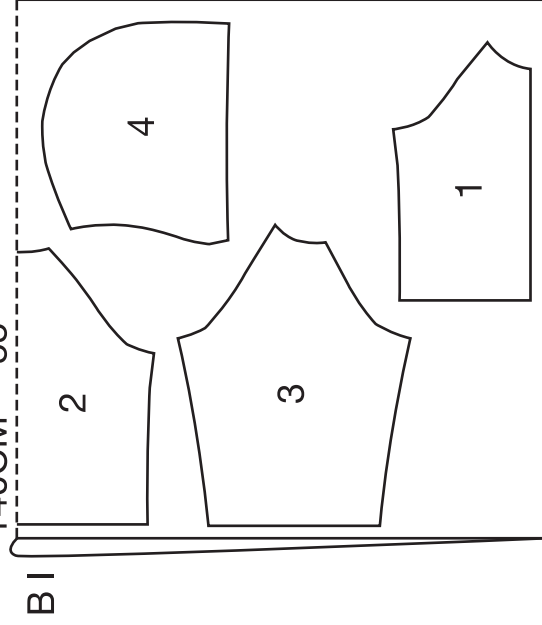
9349 B

114CM 45"



68 - 98 6M - 3

140CM 55"



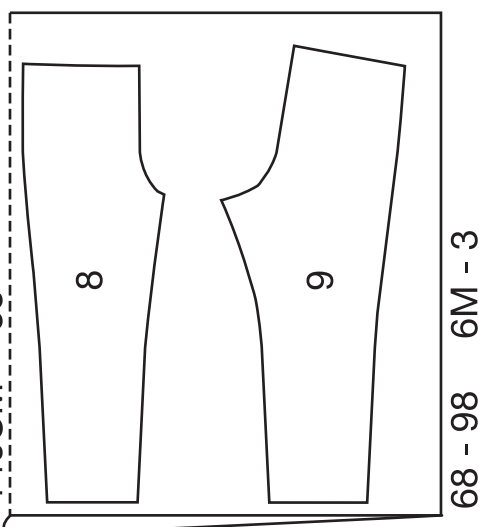
68 - 98 6M - 3

5f

5g

9349 C

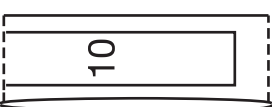
114CM 45"
140CM 55"



C I

27"

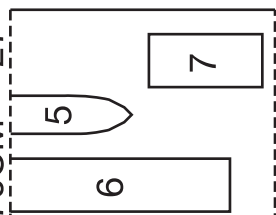
70CM



C II

27"

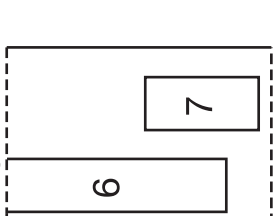
70CM



B II

27"

70CM



A II

6M - 3

68 - 98

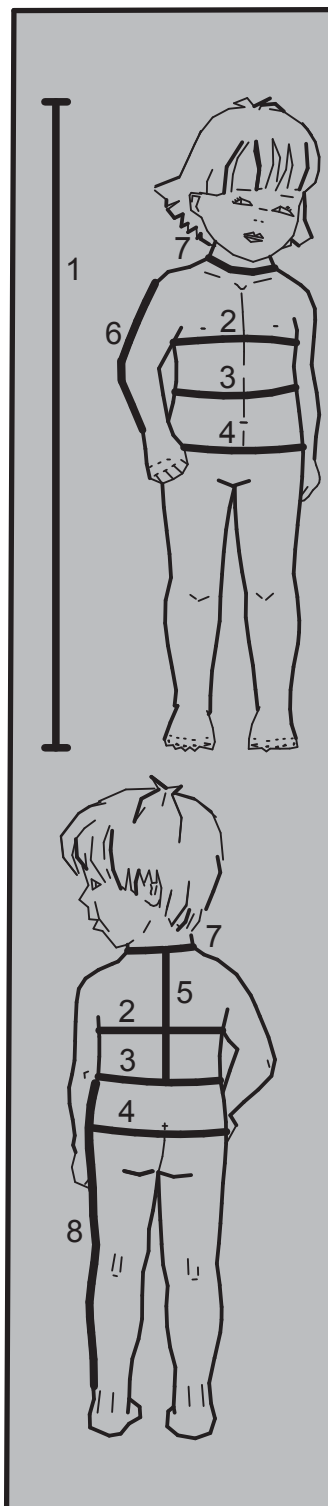
6M - 3

68 - 98

6M - 3

68 - 98

4g



Größe / Size /
РАЗМЕРЫ

Mädchen
girls
filles
meisje
ragazza
niñas
flicka
piger
tytöt
ДЕВОЧКА

deutsch

1. Körperhöhe
2. Oberweite
3. Taillenweite /
Bundweite
4. Hüftweite /
Gesäßweite
5. Rückenlänge
6. Ärmellänge
7. Halsweite
8. seitliche
Hosenslänge

Größe / Size /
РАЗМЕРЫ

Junge
boys
garçons
jongen
ragazzo
niños
pojkar
drenge
pojat
МАЛЬЧИК

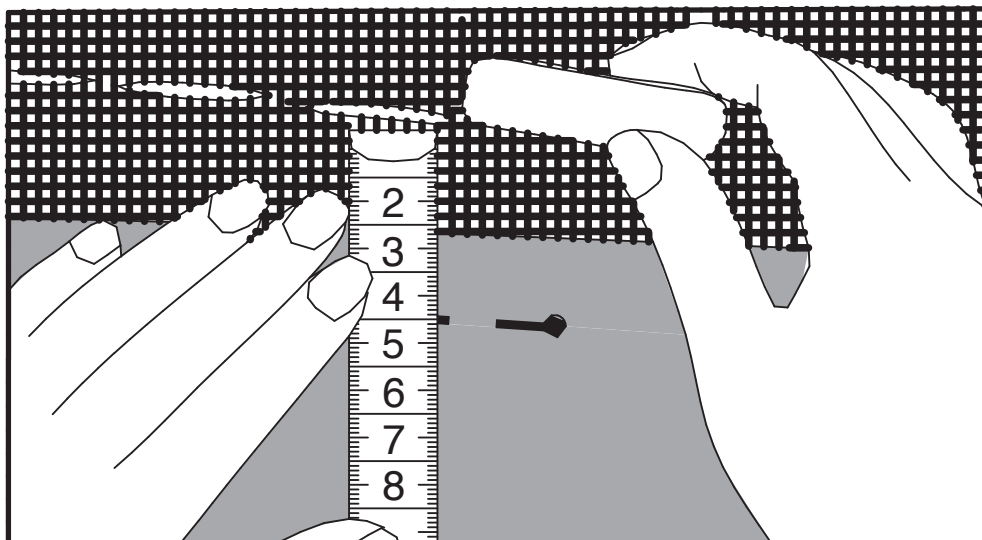
5h

Tailles		56	62	68	74	80	86	92	98	104	110	116
1	cm	56	62	68	74	80	86	92	98	104	110	116
2	cm	45	47	49	51	53	55	56	57	58	59	60
3	cm	42	44	46	48	50	52	52,6	53,2	53,8	54,4	55
4	cm	46	48	50	52	54	56	57,6	59,2	60,8	62,4	64
5	cm	15,3	16,5	17,7	18,9	20,1	21,3	22,5	23,7	24,9	26,1	27,3
6	cm	16	18,5	21	23,5	26	28,5	31	33,5	36	38,5	41
7	cm	22,2	23	23,8	24,6	25,4	26,2	26,7	27,2	27,7	28,2	28,7
8	cm	27,5	31	34,5	38	41,5	45	49,5	54	58,5	63	67,5

englisch 1. Height 2. Bust / Chest 3. Waist 4. Hip / Seat 5. Back length 6. Sleeve length 7. Neck width 8. Side leg length	français 1. Stature 2. Tour de poitrine / tour de buste 3. Tour de taille 4. Tour des hanches / tour de bassin 5. Long.du dos 6. Longueur de manche 7. Tour de cou 8. Long.côté pantalon	nederlands 1. Lichaamslengte 2. Bovenwijdte 3. Tailenwijdte / Bandwijdte 4. Heupwijdte Omvang zitvlak 5. Ruglengte 6. Mouwlengte 7. Halswijdte 8. Zijlengte broek	italiano 1. Statura 2. Circonf.petto 3. Circonf. vita 4. Circonf. fianchi 5. Lungh. corpino dietro 6. Lungh. manica 7. Circonf. collo 8. Lungh. laterale pantaloni	español 1. Estatura 2. Contorno busto contorno pecho 3. Contorno cintura 4. Contorno cadera 5. Largo espalda 6. Largo manga 7. Contorno cuello 8. Largo lateral del pantalón
--	--	---	--	--

Tailles		56	62	68	74	80	86	92	98	104	110	116
1	cm	56	62	68	74	80	86	92	98	104	110	116
2	cm	45	47	49	51	53	55	56	57	58	59	60
3	cm	42	44	46	48	50	52	52,6	53,2	53,8	54,4	55
4	cm	46	48	50	52	54	56	57,6	59,2	60,8	62,4	64
5	cm	15,3	16,5	17,7	18,9	20,1	21,3	22,5	23,7	24,9	26,1	27,3
6	cm	16	18,5	21	23,5	26	28,5	31	33,5	36	38,5	41
7	cm	22,2	23	23,8	24,6	25,4	26,2	26,7	27,2	27,7	28,2	28,7
8	cm	27,5	31	34,5	38	41,5	45	49,4	53,8	58,2	62,6	67

122	128	134	140	146	152	158	164	170	176
122	128	134	140	146	152	158	164	170	176
62	64	66	68	72	76	80	84	88	92
56,5	58	59,5	61	63	65	67	69	71	73
66,5	69	71,5	74	78	82	86	90	94	98
28,6	29,9	31,2	32,5	34,3	36,1	37,9	39,7	41,5	43,3
43,5	46	48,5	51	53	55	57	59	61	63
29,3	29,9	30,5	31,1	32.1	33,1	34,1	35,1	36,1	37,1
72	76,5	81	85,5	89,5	93,5	97,5	101,5	105,5	109,5
svenska 1. Kroppsstorlek 2. Övervidd 3. Midjevidd Linningsvidd 4. Höftvidd / Stussvidd 5. Ryggglängd 6. Ärmlängd 7. Halsvidd 8. Byxans sidlängd dansk 1. Højde 2. Overvidde 3. Taljevidde / Linningsvidde 4. Hoftevidde Sædevidde 5. Ryglængde 6. Ærmelængde 7. Halsvidde 8. Buksens sidelængde suomi 1. Koko pituus 2. Vartalon ympärys 3. Vyötärön ympärys 4. Lantion ympärys 5. Selän pituus 6. Hihan pituus 7. Kaulan ympärys 8. Housujen sivupituus РУССКИЙ 1. РОСТ 2. ОБХВАТ ГРУДИ 3. ОБХВАТ ТАЛИИ/ ДЛИНА ПОЯСА 4. ОБХВАТ БЕДЕР/ ОБХВАТ СИДЕНЬЯ 5. ДЛИНА СПИНЫ 6. ДЛИНА РУКАВА 7. ОБХВАТ ШЕИ 8. ДЛИНА БРЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ									
122	128	134	140	146	152	158	164	170	176
122	128	134	140	146	152	158	164	170	176
63	66	69	72	75	78	81	84	87	90
57,4	59,8	62,2	64,6	67	69,4	71,8	74,2	76,6	79
67	70	73	76	79	82	85	88	91	94
28,7	30,1	31,5	33,5	35,5	37,5	39,5	41,5	43,5	45,5
43,5	46	48,5	50,7	52,9	55,1	57,3	59,5	61,7	63,9
29,3	29,9	30,5	31,5	32.5	33,5	34,5	35,5	36,5	37,5
71,2	75,4	79,6	83,4	87,2	91	94,8	98,6	102,4	106,2



deutsch

Mehrgrößenschnitt

Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
 Die in den Schnittteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
 Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
 Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

englisch

Multi-size pattern

Before cutting out, mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours.
 The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
 They indicate where garment pieces are sewn together.
 All numbers must match!
 Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
 The space between the sizelines does NOT correspond to the allowance needed!

français

Patron en plusieurs tailles

Ajoutez les coutures et les ourlets!
 Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
 Ils montrent comment assembler les pièces.
 Les chiffres identiques doivent être raccordés

nederlands

Meermatenpatron

Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
 De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
 Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
 Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

italiano

Cartamodello mutitaglia

Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
 I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione. Essi indicano come unire le varie parti. I numeri uguali devono combaciare.